

عوامل الاكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان

جاوى الشرقية

(دراسة تحليلية في علم اللغة النفسي)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

مفلح خلاب المستقيم

رقم القيد: ١٢٣١٠٠٥٥

المشرفة:

الدكتورة معصمة

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٤٠٢٢٠٠٦٠٤٢٠٠١



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٦

الاستهلال

"اللّسان العربي شعار الإسلام وأهله"

(Ibnu Taimiyah)



الإهداء

أهدي هذا البحث إلى:

١. والدي الكريم المحبوب النبيل، عبد الرحيم الذي قد أعطاني حماسة ودافع لنجاح هذا البحث أقول له شكرا جزيلًا.
٢. والدتي الكريمة المحبوبة النبيلة الشريفة، ستيعة التي قد دعت لي نفسي كل يوم وليلة لنجاحي في طلب العلم، أقول شكرا جزيلًا.
٣. إخواني وأخواتي المحبوبين عسى الله أن يجزي أعمالهم

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي أنزل علينا القرآن عريباً، وأنعم علينا بأنواع النعم ولطائف الإحسان، وفضلنا على سائر خلقه بتعليم العلم والبيان، والصلاة على محمد المبعوث بخير الممل والأديان، وعلى آله وأصحابه بدور معالم الإيمان، وشموس عوالم العرفان. أما بعد.

قد تمت كتابة هذا البحث الجامعي تحت الموضوع: عوامل الاكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية (دراسة تحليلية في علم اللغة النفسي). واعترف الباحث أنه كثير النقص والخطأ رغم أنها قد بذل جهده لإكمال له.

وهذه الكتابة لم تصل إلى مثل الصورة بدون مساعدة الأساتيد الكرام والزملاء الأحباء. ولذلك يقدم الباحث فوائق الاحترام وخالص الشناء إلى:

١. الأستاذ دكتور موجيا راهرجو، الماجستير رئيس الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. الدكتورة استعادة، الماجستير عميدة كلية العلوم الإنسانية.
٣. الدكتور محمد فيصل، الماجستير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها.
٤. الدكتورة معصمة، الماجستير مشرفة في كتابة البحث الجامعي.

وزارة الشؤون الدينية

كلية العلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير المشرفة

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : مفلح خلاب المستقيم

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٥٥

العنوان : عوامل الاكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد

"هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية (دراسة تحليلية في علم اللغة

النفسي)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل

المطلوب لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية

العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها للعام الدارسي ٢٠١٥-٢٠١٦ م.

تحريرا بمالانج ٢٧ يولي ٢٠١٦ م

المشرفة

الدكتورة معصمة

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٤٠٢٢٠٠٦٠٤٢٠٠١

وزارة الشؤون الدينية

كلية العلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير لجنة المناقشة عن البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : مفلح خلاب المستقيم

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٥٥

العنوان : عوامل الاكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد

"هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية (دراسة تحليلية في علم اللغة

النفسي)

وقررت اللجنة بنجاحه واستحقاقه درجة سرجانا (S١) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية

العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج ٢٧ يوني ٢٠١٦ م

١. كياهي مرزوقي مستمر الحاج، الماجستير

٢. الدكتورة معصمة

٣. الدكتور أحمد مركي الحاج

عسيدة كلية العلوم الإنسانية



الدكتورة استعانة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية

كلية العلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية

تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية

تسلمت عميدة كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحث.

الاسم : مفلح خلاب المستقيم

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٥٥

العنوان : عوامل الاكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد

"هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية (دراسة تحليلية في علم اللغة

النفسي)

وقد سبق القرار من لجنة المناقشة أنه ناجح بدرجة.... والحصول على درجة سرجانا

(S1) لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تحريراً بمالانج، ٢٧ يوني ٢٠١٦م

عميدة كلية العلوم الإنسانية

الدكتورة استعادة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية

كلية العلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

تسلم قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
البحث الجامعي الذي كتبه الباحث.

الاسم : مفلح خلاب المستقيم

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٥٥

العنوان : عوامل الاكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد

"هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية (دراسة تحليلية في علم اللغة

النفسي)

وقد سبق القرار من لجنة المناقشة أنه ناجح بدرجة.... والحصول على درجة سرجانا (S١)
لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تحريرا بمالانج، ٢٧ يولي ٢٠١٦م

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

تقرير الباحث

أفيدكم علما بأني الطالب:

الاسم : مفلح خلاب المستقيم

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٥٥ :

العنوان : عوامل الاكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد

"هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية (دراسة تحليلية في علم اللغة
النفسي)

حضرته وكتبته بنفسه وما زدته من إبداع غير أو تأليف الأخر. وإذا ادّعى أحد في
المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا من بحثه، فأنا أتحمل مسؤولية على ذلك ولن تكون
المسؤولية على المشرف أو مسؤولية على قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٧ يولي ٢٠١٦ م

الباحث



مفلح خلاب المستقيم

رقم القيد: ١٢٣١٠٠٥٥

المستخلص

مفلح خلاب المستقيم ، ١٢٣١٠٠٥٥ ، النسائية في عوامل الاكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية (دراسة تحليلية في علم اللغة النفسي). البحث الجامعي. قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ٢٠١٦ ، تحت الاشراف: الدكتور معصمة.

الكلمة الرئيسية: النسائية، نوال السعداوي.

الإتصال هو أهم شئ في حياة الإنسانية، لذلك لا يستطيع ان يستغرقه منه لأن الإنسان من المخلوق الإجتماعية الذي يحتج باذالك الإتصال. يحتج الإتصال الى آلة لواضيفته وهي اللغة، كان عوامل متنوعة لجعل الإنسان له لغة جيدة، وأهم عامله هو علم النفس لأنه يؤثر لغته. لذلك لا يستطيع أن يفصل بين علم النفس وعلم اللغة. من هذا السباب، الباحث سيبحت عوامل الاكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية.

في هذا البحث سؤالان، الأول كيف دواعي اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد الإسلامية "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية. والثاني، كيف موانع اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد الإسلامية "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية. أهداف البحث ليبين من المشكلة البحث.

هذا البحث باستخدام منهجية مخططة بتصميم البحث متتابعة توضيحية. أسلوب جمع البيانات بالاستبانة والمقابلة والملاحظة.

وأما نتائج البحث فيمكن أن يلخص الباحث هو دواعي لتأثير اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد الإسلامية "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية يدل على عامل الدافع ٢٣،٠٦% والعمر ١٩،٦٨% والمتعليم الرسمي ١٤،٠٠% واللغة الأولى ٢١،١٣% والبيئة ٢٢،١٠%. وأما موانع لتأثير اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية يدل على الدافع ١١،٨٥% والعمر ٢٠،٨٣% والمتعليم الرسمي ٣٥،٨٩% واللغة الأولى ٢٣،٢٤% والبيئة ١٤،٤٢%.

Abstrak

Muflih Khallab Al Mustaqim. 12310071. Faktor Pemerolehan Bahasa Arab Sebagai Bahasa Kedua Untuk Murid-Murid Pondok Pesantren Hidayatul Islamiyah di Tuban-Jawa Timur (Kajian Psikolinguistik). Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Humaniora Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang 2016. Pembimbing Dr. Muasshomah, M.Si., M.Pd.
Kata Kunci: Faktor, Pemerolehan, Bahasa Kedua,

Komunikasi Pada setiap kehidupan manusia tidak akan dapat terpisahkan, karena manusia adalah mahluk social yang tentunya sangat membutuhkan komunikasi. Pada setiap komunikasi yang dilakukan oleh manusia terdapat satu alat yang harus ada agar komunikasi dapat berjalan, alat tersebut ialah Bahasa. Bagaimana seseorang dapat berbahasa dengan baik terdapat beberapa factor yang melatarbelakanginya, Factor psikologi menjadi factor yang sangat penting karena psikologi seseorang akan mempengaruhi bagaimana ia berbahasa. Oleh karena itu psikologi dan Bahasa tidak dapat terpisahkan karena psikologi dan Bahasa memiliki kaitan yang erat. Dari alasan ini, peneliti akan meneliti bagaimana factor pemerolehan bahasa Arab sebagai bahasa kedua untuk murid-murid pondok pesantren Hidayatul Islamiyah di Tuban-Jawa Timur

Penelitian ini menghadirkan dua permasalahan. Pertama, bagaimana pengaruh factor pendorong pemerolehan bahasa arab sebagai bahasa kedua untuk murid-murid pondok pesantren Hidayatul Islamiyah di Tuban-Jawa Timur. Kedua, bagaimana pengaruh factor prnghambat pemerolehan bahasa arab sebagai bahasa kedua untuk murid-murid pondok pesantren Hidayatul Islamiyah di Tuban-Jawa Timur. Adapun tujuan penulisan ini, untuk mendeskripsikan jawaban dari rumusan masalah dalam penelitian ini.

Penelitian ini menggunakan Metode penelitian kombinasi (Mixed Methods) desain Sequential Explonatory, dengan pendekatan Psikolinguistik. menggunakan teknik pengumpulan data berupa kuisisioner, wawancara, dan observasi. Adapun sumber primer dalam penelitian ini murid-murid pondok pesantren Hidayatul Islamiyah di Tuban-Jawa Timur.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa pengaruh factor pendorong pemerolehan bahasa arab sebagai bahasa kedua untuk murid-murid pondok pesantren Hidayatul Islamiyah di Tuban-Jawa Timur. berupa factor motivasi sebesar 23,06%, factor umur 19,68%, factor pembelajaran formal 14,00%, factor bahasa pertama 21,13%, dan factor lingkungan 22,10%. untuk factor penghambat factor motivasi sebesar 11,85%, factor umur 20,83%, factor pembelajaran formal 35,89%, factor bahasa pertama 23,24%, dan factor lingkungan 14,42%.

Abstract

Muflih Khallab Al Mustaqim. 12310071. Arabic Language Acquisition Factor as Second Language for the Students of Hidayatul Islamiyah Boarding School in Tuban, East Java: A Psycholinguistics Review. Thesis. Department of Arabic Language and Literature. Faculty of Humanities. Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Malang. Advisor: Dr. Muasshomah, M.Si., M.Pd.

Keywords: Factors, Acquiring, Second Language

Communication between humans is inseparable, because humans are social beings that need to communicate. Every communication done by humans is using a tool which is language. In order to be able to communicate using language well, there are some supporting factors. One of the most important factor is psychological factor, because a person's psychology will determine how he/she speaks. That is why psychology and language are inseparable because they have a close connection.

This research concerns about two problems. First, How the supporting factors influence the Arabic language acquisition as second language for students of Hidayatul Islamiyah boarding school in Tuban, East Java. Second, how the inhibit factors influence the Arabic language acquisition as second language for students of Hidayatul Islamiyah boarding school in Tuban, East Java. this study aims to answer the research problems.

This research uses mixed method Sequential Explanatory design, with psycholinguistic approach. The data collecting technique are questionnaire, interview, and observation. The primer subject of this research are students of Hidayatul Islamiyah boarding school in Tuban, East Java.

The result of this research shows that the supporting factors of Arabic acquiring as second language for students of Hidayatul Islamiyah boarding school in Tuban, East Java are motivation factor 23,06%, general factor 19,68%, formal learning factor 14,00%, first language factor 21,13%, and environment factor 22,10%. While the inhibiting factors are motivation factor 11.85%, age factor 20.83%, formal learning factor 35.89%, first language factor 23.24%, and environment factor 14.42%.

المحتويات البحث

صفحة الغلاف

ورقة فارغة

أ	 صفحة العنوان
ب	 أ. الاستهلال
ج	 ب. الإهداء
د	 ج. كلمة الشكر والتقدير
هـ	 د. تقرير المشرف
و	 هـ. تقرير لجنة المناقشين
ز	 و. تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية
ح	 ز. تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها
ط	 ح. إقرار الطالب
ي	 ط. الملخص
م	 ي. محتويات البحث

الباب الأول

المقدمة

١	 أ. خلفية البحث
٣	 ب. مسألة البحث
٣	 أ. أهداف البحث

٣	ب. فوائد البحث
٤	ج. حدود البحث
٤	د. الدراسات السابقة
٥	هـ. منهجية البحث

الباب الثاني

الإطار النظري

١٣	أ. تعريف اكتساب اللغة
١٣	ب. تاريخ اكتساب اللغة
١٦	ج. أنواع اكتساب اللغة
١٦	١. اكتساب اللغة الأولى
١٦	٢. اكتساب اللغة الثاني
١٨	د. كيفية اكتساب اللغة الثانية
٢١	هـ. عمليات اكتساب اللغة
٢١	و. نظريات اكتساب اللغة
٢٤	١. نظريات اكتساب اللغة الأولى
٢٧	٢. النظرية والمذاهب المفسرة لاكتساب اللغة الثانية
٣٢	ز. مراحل اكتساب اللغة
٣٤	ح. أبعاد اكتساب اللغة الثانية
٣٨	أ. العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية

٣٨	١. الدافع.....
٤٠	٢. العمر.....
٤٢	٣. التعليم الرسمي.....
٤٤	٤. اللغة الأولى.....
٤٧	٥. البيئة.....

الباب الثالث

عرض البيانات وتحليلها

٥١	أ. تصوّر العام عن المعهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية.....
٥١	١. تاريخ المعهد ونشأته.....
٥٥	٢. الوسائل بمعهد "هداية الإسلامية" طوبان جاوى الشرقية.....
٥٥	٣. مسؤول ومؤسسة بمعهد "هداية الإسلامية" طوبان جاوى الشرقية... ..
٥٥	ب. أحوال تلامذة بمعهد "هداية الإسلامية" طوبان جاوى الشرقية.....
٥٦	١. الأعمال اليومية.....
٥٨	٢. قائمة التلاميذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية.
	ج. عرض البيانات وتحليلها عن عوامل اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة
٦٣	في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية.....
٦٣	١. نتيجة البيانات الاستبانة.....
٦٣	٢. نتيجة البيانات المقابلة.....

٣. تحليل البيانات ٦٦

١. دواعي لتأثير اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية

الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية ٦٦

٢. موانع لتأثير اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية

الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية ٧٥

الفصل الرابع

الاختتام

أ. الخلاصة ٨٥

ب. الإقتراحات ٨٧

ثبت المراجع ٨٨

السيرة الذاتية ٨٩

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

الاتصال هو أهم شيء في الحياة الإنسانية, لذلك لا يستطيع أن يستغرقه منه لأن الإنسان من المخلوق الإجتماعية الذي يحتاج باذالك الإتصال . يستطيع الإنسان أن يبلغ عن إرادته و فكره إلى الأخرى بالاتصال. في معجم الإندونيسى ان الإتصال يعنى تسليم و استقبال عن الرسالة أو الخبر من شخصين أو أكثر لكي يفهم عن رسالته.

يحتاج الإتصال الى آلة, وهي اللغة. فاللغة هي نظام, إنّ اللغة تكون من المقوم الذي تثبت عن خطته و فيه قاعدة. نظام اللغة هو كرمز صوت. في كل رمز من الرموز يرمز معنى و فكرة. إذن كل لغة له معنى و فكرة.

نستطيع أن نعرف عن الصفة الإنسان من لغته و كذلك من اللغة الإنسان نستطيع ان نعرف عن حياة الإجتماعية بمعنى إذا تكلم الإنسان جيداً فيكرمه الإنسان الآخر. و لذلك يحتاج الإنسان إلى لغة جيدة ليحبل صلته بينهم.

كان عوامل متنوعة ليحبل الإنسان له لغة جيدة, وأهم عامله هو علم النفس لأنه يؤثر لغة الإنسان قبل أو حين كلامه. لذلك لا يستطيع أن يفصل بين علم النفس وعلم اللغة.

إذا موحد بين علم النفس وعلم اللغة سيكون علم اللغة النفسى عند عبد الخير في كتابه على موضوع علم اللغة النفس: الدراسات النظرية ان يجارب عن يشرح في كيفية علم اللغة النفس الذي يجرى فيه, إذا تكلم الإنسان عن الكلمات التي سمعها في الإتصال و

كيف قدر اللغة الذي يحصل الإنسان. رأى عبد الخير ان علم اللغة النفس يشرح عن حقيقة التركيب اللغة كيف بوجده و استعمال في الكلام و استفهام عن الكلمات في ذلك الكلام. كان في حقيقت الإتصال عملية تحصيلي و تفهيم الكلام.^١

كان في البحث علم اللغة النفس يبحث عن اكتساب اللغة. اكتساب اللغة هو كيفية الإنسان ليجد القدرته في اكتساب و تحصيل و استعمال اللغة في التفهيم والكلام. اللغة التي وجد فيه هي اللغة كصوت في الكلام أو الإشارات.

يفرق في اكتساب اللغة إلى فرقان يعنى, لغة الأولى و لغة الثانى. كانت اكتساب اللغة الأولى إذ الإنسان لم يعلم عن علم اللغة. وهذا الحال يمكن في اللغة واحدة أو أكثر منها في وقت واحد أو متتابع^٢. واكتساب اللغة الثاني هي اللغة التي وجدها الإنسان حينما حاله قد علم عن اللغة الأولى أو في هذا الحال تطور الإنسان عن اللغة الأجنبية.

اكتساب اللغة الثاني هي اللغة التي وجدها الولد بعد وجد اللغة الأولى, و أما في رأى عبد الخير, اكتساب اللغة الثاني حال المتواتر الذي بدأ من الاكتساب اللغة الأولى ثم زاد في عرف اللغة الثاني حتي اكتسابها كاللغة الأولى.^٣

بعد أن وجد عن اللغة الأولى هي ان يجد اللغة الثانية, كان في اكتساب اللغة الثاني كثير عوامل الذي يسبب الإنسان في اكتساب اللغة الثانية. في هذا البحث سيبحث عن عوامل الذي يسبب في اكتساب اللغة العرابية كاللغة الثانية, بالغاية العرف الأسباب حتى اجتناب عن دواعي و موانع في اكتساب اللغة الثانية.

¹. Abdul Chaer, *Psikolinguistik: Kajian Teoretik* (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2003), 5

². Utari Subyakto dan Nabatan, *Psikolinguistik Suatu Pengantar* (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 1992), 73

^٣ نفس المرجع ٢٤٢

ب. مشكلة البحث

١. ما الدواعي لاكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية؟

٢. ما الموانع لاكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية؟

ج. أهداف البحث

١. لمعرفة دواعي اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد الإسلامية "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية

٢. لمعرفة موانع اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد الإسلامية "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية

د. فوائد البحث

يرجى من هذا البحث يعطي فئدتان:

١. فائدة نظرية

يتوقع فيرجى من هذا البحث أن يعطي الصورة عن كيف عوامل اكتساب اللغة في معهد الإسلامية "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية التي قدمتها الباحثة بنظرية علم اللغة النفسي. لزيادة العلم و المعلومات لتلامذة في قسم اللغة العربية خصوصا في الدراسة علم اللغة النفسي

٢. فائدة تطبيقية

فيرجى من هذا البحث لزيادة الحماسة في إتقان اللغة العربية باعتبارها لغة القرآن الكريم. وزيادة دواعي في اكتساب اللغة العربية للعائلات والطلاب، والإنسان

هـ. حدود البحث

تحدد الباحثة بحثها التلامذة في معهد الإسلامية "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية في العام ٢٠١٦ بعدة ٧٦ تلامذة. في هذا معهد الإسلامية هي مرحلة المراهقة والطفولة (١٣-١٩ سنة) وهي المراحل في عملية التعليم واكتساب اللغة العربية. وتحدد الباحثة أيضا على دواعي وموانع اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية.

و. الدراسات السابقة

بعد تتبع عدة البحوث العلمية في علم اللغة النفسى عامة فإنها كثيرة, بل أقل الذي يبحث عن اكتساب اللغة العربية, نأتيكم بها:

١١٠٠٢٦٠٤) البحث العلمي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج (Al-Fadholi) مالانج المكتبة ألفة عين (٢٠٠٧)

والخلاصة من نتائج هذا البحث هي:

١. اكتساب اللغة العربية الذ يقع على ثلاثة أعينة (أوفيك ويايا وريجان) في روضة

الأطفال الفضلى (Al-Fadholi) مالانج هو اكتساب اللغة المقيد

٢. لأن في شهر أوفيك ويايا يكتسبان ١٣ مفردات وأما ريجان يكتسب ٦ مفردات

فالمستوى في اكتساب اللغة العربية على ثلاثة أعينة (أوفيك ويايا وريجان) في روضة

الأطفال الفضلى (Al-Fadholi) مالانج أن هم محسوب من نوع المستوى السفلى

٣. العوامل التي تؤثر الى اكتساب اللغة العربية عند الأطفال في روضة الأطفال الفضلى

(Al-Fadholi) مالانج هي بيئة اللغوية والفروق الجنسية

١١ اكتساب اللغة العربية لدى الطالبات في معهد التنوير "تلون" تالون-سومبيرجا- بوجونغارا
١٢ (دراسة تحليلية في علم اللغة النفسي) بمنهج الوصفي الكيف (Kualitatif Deskriptif)
النظرية الشاشية (Teori Monitor) المكتب أُمى محفوظات (٠٧٣١٠٠٧٨) البحث العلمي في
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠١٢

والخلاصة من نتائج هذا البحث هي:

١. نتائج بحث أن عملية اكتساب اللغة العربية لدى الطالبات في معهد التنوير "تلون" تالون-سومبيرجا- بوجونغارا هي تلفظ المفردات حركة اللغة والمحادثة والمحاور (المحادثة).

٢. طابقة بالنظرية الشاشية (Teori Monitor) في معهد التنوير "تلون" تالون-سومبيرجا- بوجونغارا وجدت النتائج أن كثير من الطالبات على درجة: ممتاز ٢٥% ومقبول ٦٠% وفاشح ١٥%. وعوامل التي تؤثر إلى اكتساب اللغة العربية لدى الطالبات في معهد التنوير "تلون" تالون-سومبيرجا- بوجونغارا هي الدافعية والبيئة اللغوية

ز. منهج البحث

هذه البحث باستخدام بمنهجية مخلطة (Mixed Methods). كما قال سجينو أن منهجية مخلطة (Mixed Methods) هي منهج التي تنضم بين منهجية كمية وكيفية معا في البحث حتى تنول البيانات أشمال وأصح وأمضع^٤. تصميم هذا البحث باستخدام متتابعة توضيحية. (Sequential Explanatory)

⁴ Sugiyono *Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Methods)*, (Bandung Alfabeta, 2011), 404.

كما قال سجينو أنّ أشكال تصميم البحث متتابعة توضيحية (Sequential Explanatory) يبدأ بجميع وتحليل البيانات كميّ، ويستمرّ بجميع وتحليل البيانات وكيفي ويستمرّ تحليل البيانات كاملة لإستنباط^٥.

١. أسلوب جمع البيانات

أسلوب جمع البيانات المستخدمة في هذه البحث هي الاستبيان والمقابلة والملاحظة .

أ. الاستبانة

هو الطريقة المستخدمة على واسع للحصول لنيل معلومات. استبانة تحتوي على الأسئلة مسوية لكل المستطلعين. في الاستبانة يمكن استخدام الأسئلة أو بيان في أخذ البيانات المكتوبة التي يستخدم لنيل على معلومات من المستطلعين^٦

طريقة استبانة يستخدم للحصول البيانات حول شيء الذي يتعلق كيفية دواعي وموانع اكتساب اللغة العربية. المستطلعين في هذه استبانة هي تلامذة في معهد الإسلامية "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية

ب. مقابلة

المقابلة هي محادثة بغرض الحصول على معلومات من الأشخاص والأحداث والأنشطة والتحفيز، والاعتراف وغيرها. وتلك المعلومات تستند على زمان الماضي

^٥ نفس المرجع ٤٠٩

^٦ Arikunto dan Suharsimi, Metodologi penelitian, (Yogyakarta: Bina Aksara, 2006), 5.

للمشروع في زمان المستقبل. في المقابلة العميقة يستطيع في طريقتين. أولاً، مقابلة كاستراتيجية أساسية في جمع البيانات. ثانياً، مقابلة كاستراتيجية العماد لإستراتيجية أخرى.^٧

في هذه المقابلة، يستخدم الباحث بمقابلة منظمة التي تتضمن من الأسئلة التي تختط وتتضمن قبلها. وتلقى جميع المشاركين نفس الأسئلة، مع الكلمات وترتيب موحد. أما بالنسبة للمخبرين في هذه الدراسة هم الأوصياء والمعلمين من الكوخ. يفعل المقابلة لاستكمال البيانات من تحصيل الاستبيان ولتوضيح النتائج. المخبرين في هذه المقابلة هي المريبات وأساتذة في معهد الإسلامية "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية.

ج. الملاحظة

الملاحظة هي الأسلوب جمع البيانات بسجلات المعلومات عن الكيفية التي يشاهد من البحث. شهادة لهذا البحث يرى والاستماع والشعور، ثم تسجيله بالهدف^٨. استخدام الملاحظة لوسائل المساعدة، بهدف لنيل معلومات عن كيفية دواعي وموانع اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد الإسلامية "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية.

لقدرة على تقديم الملاحظة الجيدة، يجب على الباحث فهم عن أنواع الملاحظة، حتى الحصول على بيانات دقيقة في البحث. في هذا البحث باستخدام الملاحظة بالمشاركة (observation participant) يعني أسلوب لجمع البيانات بالملاحظة حتى الباحث يتورط في العمل المستطلعين^٩.

⁷Syamsuddin dan Vismaia S. Damianti, Metode Penelitian Pendidikan Bahasa, (PT. Remaja Rodakrya: Bandung, 2006), 116.

⁸ Gulo W, Metodologi Penelitian (Grasindo: Jakarta 2010), 116

⁹ Bungin B. Penelitian Kualitatif, (Prenada Media Group: Jakarta, 2007), 115

مرحلة الملاحظة

١. مرحلة الملاحظة وصفية (Deskripsi)

٢. مرحلة الملاحظة تخفيض (Reduksi)

٣. مرحلة الملاحظة مختارة (Seleksi)

٢. أسلوب تحليل البيانات

بعد جمع البيانات لتحليل البيانات، وتحليل هذين النوعين من البيانات الكمية والكيفية ثم يستخدم بتصميم البحث متتابعة توضيحية (Sequential Explanatory). وبالتالي، تحليل البيانات الكمي كوصولة بطريقة أساسية وأما تحليل البيانات الكيفي لشرح عن البيانات الكمية.

ويستخدم تحليل البيانات الكمية في هذا البحث لحساب النتيجة والنسبة في ورقة الاستبيان. وأما تحليل البيانات الكيفي لاستكمال صورة ولتوضيح النتائج من تحليل البيانات.

أ. خطوة البحث

١. منهجية كمية

أ. تحديد المشكلة والإمكانية

ب. تحديد فرضية

ج. تحديد الصكوك البحث

د. جمع البيانات كمية

هـ. تحليل البيانات كمية

و. نتائج إختبار الفرضية

٢. منهجية كيفية

أ. تحديد مصدر بيانات

ب. جمع البيانات كيفية

ج. تحليل البيانات كيفية

٣. خلاصة نتائج البحث^{١٠}

ب. تحليل البيانات كمية

١. صيغة على البيانات كمية لدواعي وموانع في كل عوامل

$$P = \frac{n}{N} \times 100\%$$

n = كل إجابات الموافق أو معارض في عامل الدافع والعمر والمتعلمة الرسمية واللغة الأولى، والبيئة.

N = كل أسئلة في عامل الدافع والعمر والمتعلمة الرسمية واللغة الأولى، والبيئة.

٢. صيغة البيانات كمية لدواعي على موانع

$$P = \frac{n}{N \times 76} \times 100\%$$

n = كل إجابات الموافق أو معارض

N = كل أسئلة

¹⁰ Sugiyono *Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Methods)*, ٤١٦.

٣. صيغة على البيانات كمية لدواعي

$$P = \frac{n}{N(n)} \times 100\%$$

n = كل إجابات الموافق في عامل الدافع والعمر والمتعلمة الرسمية واللغة الأولى، والبيئة.

$N(n)$ = كل إجابات الموافق

٤. صيغة على البيانات كمية لموانع

$$P = \frac{n}{N(n)} \times 100\%$$

n = كل إجابات في عامل الدافع والعمر والمتعلمة الرسمية واللغة الأولى، والبيئة.

$N(n)$ = كل إجابات المعارض^{١١}

ج. تحليل البيانات كيفية

١. تحليل البيانات قبل البحث

أ. ينسب بالنظريات يساوي على الدراسات السابقة

٢. تحليل البيانات البحث بالنظريات سفردلي (Spradly)

أ. اختيار المواقف الاجتماعية (الأماكن، والأشخاص، والعملية)

ب. تنفيذ الملاحظة المشتركة (Partisipan)

ت. سجل الملاحظة والمقابلات

ث. تنفيذ الملاحظة وصفية

¹¹ Arikunto & Suharsimi, Metodologi penelitian, (Yogyakarta: Bina Aksara 1998)245

ج. تنفيذ تحليل المجالات (Domain)

ح. تنفيذ تحليل التصنيفية

خ. تنفيذ الملاحظة المختارة

د. تنفيذ تحليل مكونات (componential)

ذ. تنفيذ تحليل موضوع

ر. العثور على النتائج

ز. يكتب النتائج تقرير البحث الكيفية.^{١٢}

ج. فرضية

فرضية العمل أو بديل، اختصاره: هـ (Ha). فرضية عمل رابط بين المتغيرات X و

Y.

مشكلة فرضيات العمل:

أ. هناك دواعي ل اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية.

ب. هناك موانع ل اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية.

قلبي عبد الخير, أي خمسة العوامل في اكتساب اللغة الثانية, يعني عامل الدافع, وعامل العمر, وعامل التعليم الرسمي, وعامل اللغة الأولى, وعامل البيئة

فرضيات:

¹² Sugiyono *Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Methods)*, 345.

١. أكبر دواعي في اكتساب اللغة العربية كلغة ثانية هي عامل المتعلمة الرسمية والعامل البيئة. لأن في المعهد وجد المتعلمة الرسمية لإكتساب اللغة العربية، وعوامل بيئة المعهد لمساعدة اكتساب اللغة العربية.

٢. أكبر موانع في اكتساب اللغة العربية كلغة ثانية هي عامل اللغة الأولى. لأن اكتساب اللغة الأولى هو لغة الإندونيسية. كثير من الاختلافات عن القواعد والمفردات بين اللغة الإندونيسية الى اللغة العربية.



الباب الثاني

الإطار النظري

أ. تعريف اكتساب اللغة

اكتساب اللغة هو كيفية الإنسان ليجد قدرته في اكتساب و تحصيل و استعمال اللغة في التفهيم والكلام. اللغة التي وجد فيه هي اللغة كصوت في الكلام أو الإشارات. إن اكتساب اللغة موضوع ضرورة في مبحث علم اللغة النفسى. ويرى كفرسكي (Kiparsky) اكتساب اللغة هي عملية يستخدمها الطفل لتنسيق الإقتراضات المتصلة المتعقدة أو النظريات المضمونة التي يمكن أن تقع في الآباء والأمهات بنطقها حتى يختارون بوسيلة القواعد وعن طريق سهولة ويسيرة باللغة.^{١٣}

ب. تاريخ اكتساب اللغة

اكتساب اللغة غير المنتجات الأصلية باللغتين. وهذا يحدث لأن هناك اتصال حيث كان هؤلاء المتكلموا اللغة يمكنون التعريف على عناصر لغة أخرى. دعم لغة الاتصال حدثت عن ذلك لأنه تمكن أن تصبح اللغتين استنادا إلى الأسباب المحددة، مثل نزوح السكان بسبب القومية أو السياسية أو الاجتماعية أو الاقتصادية والثقافية، وعوامل التعليمية والزواج وغيرها.^{١٤}

الأحداث الطبيعية مثل هذا اكتساب اللغة الثانية منذ فترة طويلة تم الحصول على اهتمام الناس، بل كيبيرادانيا كميدان للدراسة التي حصلت على اهتمام الباحثين لا أكثر

¹³ Prof. Dr. Hendry Guntur Tarigan, *Psikolinguistik* (Bandung:Angkasa), 1958 .243.

¹⁴Drs. Kamarudin, MA, *Kedwibahasaan dan Pendidikan Dwibahasa*, (Jakarta:Departemen Pendidikan dan Kebudayaan), 1989, . 13-14.

من عقدين . كان هذا النداء الأول لإجراء بحوث في مجال اكتساب اللغة وتنمية اللغة إتقان
المواليد بين دويهاهاساوان فعل البروفسور فيرنر ليوبولد (Prof. Werner Leepold) في عام
١٩٤٥. ١٥

الاهتمام بكيفية اكتساب الأطفال اللغة هناك في الواقع منذ وقت طويل . ويقال أن
"ملك مصر" في القرن السابع قبل الميلاد بساميتيتشوس (Psammetichus) ١ ، أمر مرؤوسيه
لعزل اثنين من أطفاله إلى معرفة ما هي اللغات التي سوف تكون يسيطر عليها الأولاد
".ملك لمصر" لغة يرجوأنه من بين الأطفال هو اللغة العربية على الرغم أن في نهاية المطاف
يشعر بخيبة أمل.

كما لاحظ تشارلز داروين (Charles Darwin) عام ١٨٨٧ له تطوير اللغة لابنائه
(غليسون (Gleson) وراتنر (Ratner) ٣٤٩:١٩٩٨) دفعت السجل اليومي في الأزمنة
الحديثة التي تطورت وأصبحت البيانات الإلكترونية وفقاً للأوقات الدراسة أكثر قوة على
كيفية اكتساب الأطفال اللغة.

تقسيم انجرام (Hildegard) ١٩٨٩ تطوير الدراسات المتعلقة باكتساب اللغة إلى
ثلاث مراحل :يوميات فترة، وهي فترة من عينات كبيرة، والدراسات الطولية.

يوميات الفترة من عام ١٨٧٦ حتى ١٩٢٦ . في هذا الوقت قامت دراسات
اكتساب اللغة للطفل مع الباحثين مشيراً إلى المنطوقة أي من الأطفال في يوميات. ثم يتم
تحليل البيانات في دايبوكس لتلخيص نتائجه. كتابات هـ. تين (H. Taine) في عام ١٨٧٦

¹⁵Ghazali, H.A. dan Syukur, *Pemerolehan dan Pengajaran Bahasa Kedua*,
(Jakarta:Depdiknas), 2000, 7.

التي باللغة الإنكليزية بعنوان " على عن اكتساب اللغة بالأطفال " (On The Acquisition of Children) هو أول كتابات حول اكتساب اللغة للأطفال.

نموذج الفترة من عام ١٩٢٦ حتى عام ١٩٥٧. هذه الفترة ترتبط بظهور تدفق جديد في علم النفس يسمى بالسلوكية التي تؤكد على دور البيئة في اكتساب المعرفة، بما في ذلك المعرفة باللغة. مع الرأي القائل بأن هذه الأساليب الكمية السلوكية تعتبر الأسلوب الصحيح.

للحصول نتائج صحيحة ودقيقة تتطلب عينة كبيرة. وهناك الباحثين الذين يستخدمون الأطفال تصل إلى ٤٨٠ طفلاً لتعلم مهارات محددة للأطفال تيلين (Templin) ١٩٥٧. من المتوقع مع هذه العينة الكبيرة، التعميم، فرضية، أو قانون يتم العثور عليها ستكون أكثر صالحة.

فترة الدراسة الطولية، ذكر انجرام (Ingram)، بدءاً بظهور كتاب "هيكل النحوي (Syntactic Structures) لتشومسكي (Chomsky)" ١٩٥٧ الذي هو نقطة الانطلاق للتدفق المتزايد الأقلي أو اهلائي في اللغويات. تدفق مخالفة هذا الحكم يؤكد وجود السلوكية ليس خارق يجري في وقت ولادة الطفل. الحكم ليس خارق وهذا ما يجعل الأطفال في كل مكان يرتدون نفس الاستراتيجية في اكتساب اللغة.

السمة الرئيسة لهذه الفترة أن الدراسة الطولية التي تطلب فترات طويلة لأن الذي بحث هو تطوير شيء يجري مرارا دراسته من مرة واحدة حتى مرة قادمة. الوقت لهذه الدراسة مثلاً شهر واحد إلى أربعة أشهر عدة لم يقدر على إعطاء الفكرة عن كيفية تطور الأمور في اللغة. العدد من هذا الموضوع هو عادة أقل حتى شخص واحد فقط كما فعله وير (Weir)

١٩٦٢، ودرومي (Dromi) ١٩٨٧، وتوماسيلو (Tamesello) ١٩٩٢، ودرجويجو (Dardjowidjojo) ٢٠٠٠^{١٦}

ج. أنواع اكتساب اللغة

١. اكتساب اللغة الأول

اكتسب اللغة الأولى إذ الإنسان لم يعلم عن علم اللغة. وهذا الحال يمكن في اللغة واحدة أو أكثر منها في وقت واحد أو متتابع.^{١٧} إذا يكتسب الطفل اللغة الأول فيها طريقتان هي عملية الكفاية وعملية الأداء هتان طريقتان مختلفتان. طريقة الأهلية هي طريقة والية قواعد اللغة لا نعترف. وهذه تكون الشرط لتكون طريقة التشكيلة يعلق طريقة الفهم وطريقة الإنتاج القول. طريقة الفهم يورط قدرة ملاحظة الكلمة تسمع. إما طريقة إنتاج القول تكون اللغوية بعدها.^{١٨}

٢. اكتساب اللغة الثاني

يفرق كثير من اللغويين بين مصطلحين من مصطلحات تعليم اللغات الثانية والأجنبية وتعليمهما: أهدهما اكتساب اللغة، وآخر تعليم اللغة، وذلك بناء على التفريق بين مصطلحي اللغة الثانية (Second Language)، واللغة الأجنبية (Foreign Language). فيقيدون الأول بتلقى اللغة الهدف من النطقين بها داخل بيئتها، ويطلقون عليه مصطلح:

¹⁶ Soenjono Dardjowidjojo, *Psikolinguistik: Pengantar Pemahaman*, Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2005, . 226-227.

¹⁷ Utari Subyakto dan Nabatan, *Psikolinguistik Suatu Pengantar* Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 1992, 73.

¹⁸ Rohmani Nur Indah dan Abdurrahman, *Psikolinguistik Konsep & Isu Umum*, (UIN Press: Malang) 2008, 68-69.

اكتساب اللغة الثانية (Second Language Acquisition)؛ كتلقي الإنجليزي أو الياباني اللغة العربية في بلد من البلدان العربية، وتلقي العربي أو صيني اللغة الإنجليزية في بريطانيا أو أمريكا. ويقدون الثاني بتعلم اللغة الهدف خارج مواطنها بها، ويطلقون عليه مصطلح: تعلم اللغة الأجنبية (Foreign Language Learning)؛ كتعلم الياباني اللغة العربية في بريطانيا، وتعلم العربي اللغة الإنجليزية في فرنسا أو اليابان.^{١٩}

اكتسب اللغة الثانية هي اللغة التي وجدها الولد بعد وجد اللغة الأولى، و أما في رأى عبد الخير، اكتسب اللغة الثاني حال المتواتر الذي بدأ من الاكتساب لغة الأولى ثم زاد في عرف اللغة الثاني حتي اكتسبها كاللغة الأولى.^{٢٠}

اكتساب اللغة الثانية تقع بطريقة المتنوعة وعمر مختلفة وغرض كثيرة. فلذلك تكتسب اللغة الثانية منطقتين: (١) بطريقة القيادة و(٢) بطريقة الطبيعية. اكتساب اللغة الثانية بطريقة القيادة هي الإكتساب بطريقة يتعلم المعلم بالتقدم المادة المعد. العلامات في اكتساب اللغة الثانية هي اختيار المادة وبالتتابع مناسب بالمعيار المعلم. استراتيجيات التي استعمل المعلم مناسب بما يعتقد مطابق للطالب.^{٢١}

واكتساب اللغة الثانية بطريقة الطبيعية هي الإكتساب بالبديهة في الإتصال اليومية الحرة من التعليم أو بالقيادة المعلم. في هذه الإكتساب ليس بالموحدة على كفاءتها، لأن يكتسب الفرد اللغة الثانية بكيفية نفسه. كما للمهاجر من الخارجية يسكن في البلاد الآخر سيكتسب اللغة الثانية بالإتصال مع سكان الآخر. فيعمل التفاعل بالإتصال اللغة ويدفع

^{١٩} عبد العزيز، علم اللغة النفسي (الرياض: مطابع الجامعة، ٢٠٠٦)، ٢٦١.

^{٢٠} Abdul Chaer, *Psikolinguistik: Kajian Teoretik* (Jakarta: PT Rineka Cipta), 2003, 5.

^{٢١} Rohmani Nur Indah & Abdurrahman, *Psikolinguistik Konsep & Isu Umum*, (UIN Press:Malang) 2008, 77-78.

اكتساب اللغة. العلامة ضرورة في اكتساب اللغة الثانية هي التفاعل البديهة في الإتصال اليومية.

فرّق لينديلا (Lamendela) بين نوعين رئيسيين من اكتساب اللغة، وهما:

١. اكتساب اللغة الأساسية
 ٢. اكتساب اللغة الثانوية.
- تمهيد اكتساب اللغة الأساسية على اكتساب الطفل لوحدة اللغة أو أكثر من سنتين إلى خمس سنوات. وفرّق اكتساب اللغة الثانوية إلى:
- أ. تعليم اللغة الغريبة (تعلم B2 في الفصل الرسمي)
 - ب. اكتساب اللغة الثانوية (اكتساب الطبيعية من B2 بعد خمس سنوات من العمر).
- وفيما يتعلّق بهذين النوعين من اكتساب اللغة هو النظم العصبية الوظيفية، تكونت كل منها من التسلسل الهرمي للوظائف. لكل النظام دور مختلف كلي في معالجة المعلومات. ظهر لينديلاً نظامين بالضبط التي تكتسي أهمية خاصة لاستخدام اللغة؛ يعني:
- (١) الهرمي الاتصالي: مسؤول عن اللغة وفي أشكال أخرى من الاتصال بين الناس.
 - (٢) الهرمي للمعرفي: التحكم على أنشطة معالجة المعلومات المعرفية وهي جزء من استخدام اللغة.^{٢٢}

د. كيفية اكتساب اللغة الثانية

كيفية اكتساب اللغة الثانية تمكن تمييزها عند اقتناء المتزامنة وعلى التوالي. صنّف مكلوغلين (McLughlin) الاكتساب المتزامن للأطفال الذين يتعلمون اللغتين قبل ثلاث سنوات من العمر والاكتساب المتناسك إذا حصلت اللغة قبل ثلاث سنوات من العمر واللغة الأخرى بعد ثلاث سنوات من العمر.

²² Prof. Dr. Hendry Guntur Tarigan, *Psikolinguistik* (Bandung: Angkasa), 1958 , 205.

اكتساب اللغة المتزامن مثل التي أبلغه ليوبولد عن بنته هيلديرجارد (Hildegard) التي تكلم أبوها باللغة الألمانية وأمها باللغة الإنجليزية. في خلال سنستين الأولتين جمع هذه البنت اللغتين، أصواتها أم كلماتها، إذا كانت في تكلم ناطق الإنجليزي وناطق الأماني. وبعد آخر العمرتين التاليتين بينت في اتجاه فصل نظام تلك اللغتين تفريقهما. أتقنت هذه البنت اللغة الإنجليزية في سنستين من حتى خمس سنوات من عمرها بسبب تأثير والدتها ولها البيئة التي فيها أكثرهم ناطقون الإنجليزية. في مرحلة اللغة الإنجليزية هي تتكلم فاصحة كالناطقين الإنجليزي الأصليين،

ولكنها مصعوبة في الكلام الألمانية. حتى تسكن في ألمانيا. وبعد أربعة أسابيع، أخذ مصعوبة في الكلام الإنجليزية ولكن لغتها الألمانية لها لهجة إنجليزية. مرت أوقات إلى نصف العمره تتكلم اللغة الألمانية فاصحة. بينما رجعت إلى أمريكا فمبشرة بعد أسبعين تتكلم اللغة الإنجليزية فاصحة، ولكنها تكون مصعوبة بلغتها الألمانية. وبعد، صارت هيلديرجارد أخصائية اللغتين بلغتها الإنجليزية كاللغة المهيمنة (غروسجين، ١٩٨٢ : ١٧٩-١٩٩).

تم اكتساب اللغة المتسلسلة عموماً أكثر من اكتساب المتزامن. عموماً اكتساب اللغة الأولى للأطفال بين الأسرة والمجتمع وكذلك في المدارس تعلم الأطفال اللغة الثانية. في المدرسة، استخدم اللغة الثانية كلغة التعليم وتلك اللغة أيضاً تكلم الأطفال بمدرسهم وأساتذتهم وزملائهم. تنلوا بعضهم اللغة الثانية بسبب انضمام تحريك والديهم إلى منطقة آخر وفيه اكتسب الأطفال لغة جديدة عن الصداقة مع الناطقين الأصليين.

كان فراق القدرة لأخصائي اللغتين (الصغار/الكبار). وافترح هو جين (Haugen) أن كبار أخصائي اللغتين قاموا بتغيير النموذج أكثر من صغارهم. دول ماكي (Mackey) أن أخصائي اللغتين الصغار سرعة لاتقان اللغة الثانية إذا يقارنون مع اكبار، حيث كان الطفل يمكن الانتقال من لغة واحدة إلى لغة أخرى في قرن الأشهر القليلة فقط. فهو ثبته د. تيتس (D. Tits) ١٩٤٨ في تجاربه مع الفتاة الإسبانية وهي ٦ سنوات من عمرها التي وضعت في

بيئة اللغة الفرنسية. أقلّ من سنة كاملة لها مهارة اللغة الفرنسية كالأطفال في أنحائها (انظر ماكي في فيشمان (ed) ١٨٧٢:٥٥٦). ومع ذلك، لها قدرة للذكر وأيضا لها قدرة كبيرة للنسيان، حتى وفق ماكي أن الأحصائية وقت الإنتقال من اللغة الأصلية إلى اللغة الأخرى. وجدت نزعة أنّ في حالة التعليم داخل الفصل، القدرة على إتقان قواعد النحوي والمفردات والبراغمتيك سيرتفع مع ارتفاع العمر، أي التلاميذ الذين هم كبار العمر أكثر قدرة من التلاميذ الذين كان تحتهم. ومع ذلك، حصلت الطفل وعمره أربع سنوات له الصعبة في تعلم اللغة الثانية إذا يتعلم في الفصل، ولكنه وجد السهولة عندما يتعلم في الظرف الطبيعية.

هناك افتراض بأن من السباق اللغة تمت الحصول عليها، سوف الشخص يكون فاصحا في استخدام تلك اللغة. على سبيل المثال مكلولين (MeLaughlin) ١٩٧٨ وجينييسي (Genesee) ١٩٧٨ تشيران الافتراض على أساس نتائج أبحاثهما، أنّ الأطفال يكتسبون اللغة أسرع من الكبار دون الصعوبة. كما افتراح لينينبيرج (Lennenberg) ١٩٦٧ قبل الخطو قبل سن البلوغ العقل طيعة الحال ولذا يسهل تعلم اللغة، بينما بعد البلوغ سيكون أصعب وأقلّ الحصول عليها.

ذلك الافتراض لا يوافقون بعض الباحثين الآخرين. افتراح غروسجين مناظرة غردنر ولامبيرك (١٩٧٢) أن النجاح في إتقان اللغة الثانية لا يتوقف على القدرة الفكرية أو الناطقة بالمهارات، ولكن له النقل على الدافع أو الحاجة إلى التواصل مع المجموعة في بيئات متنوعة. أخصائي اللغتين يكتسب اللغة الثانية بطريقة وبيئة متنوعة. بعضهم يكتسبونها في منطقة الأسروية واللعبية علمية بوصيلة الأنشطة السماعية والكلام في تلك المنطقتين. هنالك الفرق بينها، بعضهم يتناولون في فصل الدراسة المنهجية، وبعض الأحيان محدودة في أنشطة

القراءة. اكتساب اللغة الثانية حسبما هذه الأنشطة قامت بها عمدا، وسمّيت أحصائي اللغتين الثقفي أوأحصائي اللغتين الاصطناعي، لفرقه بأحصائي اللغتين الطبيعي.^{٢٣}

٥. عمليات اكتساب اللغة

أنّ عمليات اكتساب اللغة لدى الأطفال من خلال اثنان إلا وهي عملية الأداء وعملية الكفاءة. في مرحلة عملية اختصاص الأطفال تعاني عملية إتقان النحوي أن يذهب دون أن يلاحظها أحد، ويشمل هذا الاختصاص. اختصاص الدلالية والنحوية المقدرة وكفاءة علم الأصوات أيضا. أثناء مرحلة عملية أداء الأطفال من خلال مرحلتين، المرحلة الأولى وهي من عملية الفهم فيها الأطفال يجربون عملية مراقبة والمناظرة. ثانيا، المرحلة عملية النشر، وفي هذه المرحلة بدأ الأطفال المنتجة للكلمات إلى الجمل. وقد اكتمل الطفل خلال عملية الأداء وله الكفاءة اللغوية.

وبدأ الشعور بالكفاءة والأداء وأكثر غالبا ما يستخدمها التحولات النحوي رائده نعوم تشومسكي (Noam Chomsky)، وفيما بمسألة اكتساب اللغة. وحاول صاحب البلاغ لزيادة توضيح استخدام هذين المصطلحين، تتعلق بوجود عملية الأداء والكفاءة العملية حديثة. بالنسبة إلى اكتساب اللغة الأطفال.

كفاءة علم اللغة في شكل أنشطة داخلية عملية حديثة بالنسبة إلى اكتساب اللغة الكفاءة تتميز بالأمور التالية:

١. القدرة على التمييز بين صوت اللغة وصوت الآخر
٢. القدرة على التمييز بين الأصوات أوصوتيات على العكس من ذلك
٣. القدرة على تمييز جمل الغريبة

²³Yus Rusyana, *Perihal Kedwibahasaan*, Jakarta:Departemen Pendidikan dan Kebudayaan), 1988, . 21-23.

٤. القدرة على التمييز بين جملة واحدة وغيرها
٥. القدرة على معرفة مفردات جديدة من لغتها ولغة أجنبية
٦. القدرة على التمييز بين صوت اللغة الأصلية واللغة الأخرى
٧. القدرة على تمييز التجويد

ربما الأداء هو شكل من أشكال تنفيذ عمليات اللغة المادية أو الفعلية. مع هذا الاختلاف يظهر كانهطباع الكفاءة أعلى من الأداء. وبالطبع هذا ليس صحيحاً. يكاد أن يكون تميز الكفاءة والأداء فيها أعلى. وهناك فطرة أخرى ربما أكثر يمكن تحييد عليه، إلا وهي إجادة اللغة وإتقان اللغة، على حد سواء مختلف ولكن لا يمكن قياسه وأعلى.

صقل ريتشارد كامبل (Ricard Campbell) وروجر ويلز (Roger Wales) هذا النزاع بالتشديد على كل شيء في الاختصاص. التمييز بين ثلاثة أنواع من اختصاصها؛ الكفاءة (C1)، الكفاءة (C2)، والكفاءة (C3). وصف لثلاثة المستويات من الكفاءة كما يلي:

كل الإنسان له ملكة واحدة (C1) منذ ولادته مع النقائص في العقل والبدن. الإنسان لا يستطيع ان يتذكر كل شيء من الأخبار التي سمعه من قبل، هذا الذي يقال بنقصان العقلاء، الإنسان لا يطيق أن يمشي دون الطعام والشراب، فهذا الذي بالنقصان البدني. فالكفاءة الثانية (C2) توافق بما قاله تشمسكي وهو الذي قاله ريتشارد بملكة التحاورية. بينما الكفاءة الثالثة (C3) فهي قوة الإنسان على التولد وفهم الحدود والأمور.

C3 ليس مرتبط بمكونة النحوية فقط، ولكن أيضاً فهم الحالة وسياق الخطاب. هذه القدرة هي رد الفعل على يقع قريباً من الحالات التي ظهرت ولسوف ظهرت. ولذلك، الكفاءة الفعلية والأداء على سواء الخارجة من الاختصاص، حيث أنها تمكن أن تقال أعلى أم أدنى الأخرى.

كان الطفل العادي عموماً للذهاب مباشراً من خلال عدة مراحل تطوير اللغة، كما يلي؛ ينزّه (٣-٦ أشهر) ، فهم الكلمة الواحدة (٦-٩ أشهر)، وفهم تعليميات البسيطة (٩-١٢ شهراً)، الكلمة الواحدة المقولة (١٠-١٥ شهراً)، إضافات وقبول المفردات (أكثر من ٣٠٠ كلمة في سنتين من العمر)، حوالي ثلاث سنوات قادمة سوف تطوّر الكلمات أكثر من سنوات الماضية. من هذه الخطوة يمكننا أن نقول أن اكتساب اللغة يبدأ من الولادة وأصوات لغته ظهرت منذ ثلاث سنوات من عمره، وبعدها ستطوّر حسبما الحاجات إليها.

إدخال اللغة الأولى يُحتاج لاكتساب اللغة والحصول على جيدة المهارات (اللغة). العوامل الثلاثة أي البيولوجية والمعرفية والبيئة تدعم كل منها الأخرى لجعل إتقان اللغة. الأحداث التي تُحدث لفيكتر وجيني في التواصل لأنهما في الإغتراب الاجتماعي منذ صغرها. إذا كان يعبران دون القصد بسبب نقص التعبير الاجتماعي في بيئتهما ونقص تنمية الملكية الفكرية.

هناك العديد من العوامل التي تؤثر بشكل كبير في عملية اكتساب اللغة الطفل، هذه العوامل هي: عامل النيورولوجية (الأعصابية)، وعامل النفسية، وعامل البيئة، المقصود بعامل النيورولوجية هو توافر واستعداد جميع الأدوات اللازمة للتحدث والاستخبارات. بينما يتم تعريف العوامل البيئية التربوية الاجتماعية والاقتصادية، وتحفيزية من البيئة ولا يعيش في اللغة المتعددة.^{٢٤}

²⁴ Mamluatul Hasanah, *Proses Manusia Berbahasa*, (Malang:UIN-Maliki Press), 2010, . 31-35.

و. نظريات اكتساب اللغة

١. نظريات اكتساب اللغة الأولى

متابعة البحوث التجريبية، وهناك اثنان من النظريات الرئيسية حول كيفية اكتساب اللغة الأولى التي تُبحث بين الباحثين. بحث النظرية الأولى عن الإنسان الذي يكتسب لغته بطبيعيةً. هذه النظرية تسمى بنظرية "الأهلائية" (Nativist). وأما النظرية الثانية، الدول اكتساب اللغة من خلال عملية التعليم، وهذه النظرية يُعرف باسم نظرية التعليم.

أ. نظرية الأهلائية

يتحدث عن هذه النظرية التي مع الفرضية ضمير المؤكد لن تمكن الهرب من الظرية الرواد حرف أي لينبيرج وتشومسكي. إذا كان علينا أن نتذكر، أحد يتحدث بها تشومسكي أمر الكفاءة والأداء. كل مستخدم اللغة له القدرة لفهم وإنتاج لغته. لأن الناس مستنقع اللغة في الضمير الذي سوف لاحقمني اختصاص. وعلاوة على ذلك كان استخدام اللغة أيضا قدرة الأداء، إلا وهي القدرة على الاضطلاع بلغيه. إذا كان يوجه الطفل، ستكون بلا شك مرتبطة باللغة الأولى.

ولد فرضية هذا الضمير من مسألة فعلية، ما الأدوات التي يستخدمها الطفل في اكتساب اللغة، حتى له المهارة. نشأة هذه الفرضية مسبقة بالبحث الذي قامه لينبيرج (١٩٦٧) وتشومسكي (١٩٧٠) ضد عملية اكتساب اللغة الطفل. نتائج هذه البحوث على النحو التالي:

١. جميع الأطفال سيكون عدي لغة الأم، شريطة أن كان عرضت إلى تلك اللغة.
٢. اكتساب اللغة غير متعلق بأجهزة الاستخبارات. من حيث عدد الذكاء أو غيره مع قدرته لاكتساب لغته الأولى.
٣. الجُمْل التي تم إنشاءها بوسيلة الطفل لا تميل إلى اتباع القواعد النحوية .
٤. الإنسان فقط أي لهم القدرة للحدث بينهم، الحيوانات أو مخلوقات لا تمكن لدروس اللغة.

٥. تطور لغة الطفل وتطوراته الأخرى قد تطورت معاً.

٦. بناء اللغة الصعبة المعقدة العالمية.

هذه النظرية لتشومسكي قد أكدت أن اللغة تراثة. منذ ولادته الإنسان فعلاً مجهولة برنامج وراثية الكلام. الواقع منذ سنة ١٨٨٧ كان هناك أهل الثقافي سمي بحارتيوهال (Horatio Hall) قال، الأطفال لهم غريزة القناة الهضمية التي لا تتعلق بمشكلة القبض لسرعة ومعالجة اللغة الداخلية، ولكن الأطفال يمكنون الصنع لغة من عدم.

غريزة اللغة هي افتراض بأن الدول الذي لم يصبح بعض أوجميع أجزاء اللغة بالدروس أوالاكتساب، بل يتحدد ملامح الضمير للكائنات البشرية. جلبت هذه الفرضية قوياً أن هناك "كائنة" ميلادية خاصة للغة واللغة. سماه تشومسكي وميلر جهاز استعاب اكتساب اللغة (LAD) (Language Acquisition Device). هذه الأداة عامل وقادر لاكتساب اللغة الأطفال الأصلية. وصفه إذا كان جمل متعددة كافية للقبض والعطاء. الطفل كالمدخل (input)، فالجهاز LAD سوف يبنى تلك المدخل النحورالسمي كالإخراج (output).

ثم يوحى LAD مفهوم البحوث العلمية عن اكتساب اللغة. كان تشومسكي ركز عن عناصر اللغة (بناء الجملة)، لكن التطور الآخر إلا لتركيز البحث عن اكتساب اللغة بأنه يركز على ثلاثة عناصر أي خطب الإحضار، دور الدلالي أهم من بناء الجملة ودور تنمية الإدراك الحاسمة في اكتساب اللغة.

ب. نظرية التعليم

صُنعت هذه النظرية خبير علم النفس من هارفارد ب. ف. سكينر (Harvard B.F. Skinner). إذا نتحدث عن تعليم اللغة، نحن في مرحلة علم النفس. التعليم هي مصطلح يستخدم من قبل العلماء النفس والتربية. التعلم لتعرفهم هو عملية من خلال التجربة.

وكان سكينر (Skinner) في كتابة السلوك اللفظي (Verbal Behavior)، واحدة من أبرز الدول السلوك أن اللغة هو السلوك اللفظي. السلوك هو علم النفس الذي يدرس سلوك

التدفق الحقيقي ويمكن قياسها موضوعياً. لتحديد السلوك اللفظي سنرى رأي بلومفيلد. وهو واحد من استخدام السلوكية اللغوية في تحليل اللغة، التي ستجتمع بين التصنيف السلوكية اللغويات وعلم النفس.

بلومفيلد (Bloomfield) في كتابه "اللغة" تطبيق السلوك الأفكار الأشجار في تحليل

اللغة على النحو التالي:

(١) اللغة شكل من أشكال السلوك المادي

(٢) يتعين على المرء أن يميز بين شيء الذي تسبق اللغة واللغة والأحداث التي تتبع لغة

(٣) $S \longrightarrow r \longrightarrow s \longrightarrow R$

S : هو الاستجابة للاستبدال

R : كان الحافز استبدال

(٤) ويؤكد بلومفيلد عملية آليات اللغة

قال سكينر الناطقة بالعمليات العقلية لا يجب التعامل معها كوقت استجابة واحدة ضد التحفيز الخفية سواء الداخلية أو الخارجية. ويمكن تفسير هذا أن جميع المعارف للغة التي ينتمي إليها الرجل الذي يظهر في سلوك اللغة هو نتيجة لاندماج الأحداث اللغوية من ذوي الخبرة، ولاحظت بأناس. هذا لماذا هذه النظرية المعروفة آنذاك بنظرية لغة التعلم أوتكييف. وذكر في هذه النظرية أن سلوك اللغة الفرد يتكون من سلسلة أحداث المتنوعة التي تظهر من حول هذا الشخص.

ويمكن وصف كمزيد من توضيح لهذه النظرية حول كيف يبدأ رضيع بالكلام. في المرحلة عندما يكتسب الأطفال اللغة نظام الصوت من والدته، وأنه تلفظ مرة أخرى نظام الصوت موجود في جميع اللغات الموجودة في هذا العالم. ولكن نظراً لأن البيئة قد قدمت

أمثلة من نظام الصوت المستمر في اللغة من والدته، وحفزهم على مواصلة ينتحل لغته الأم، ثم النظام في نهاية المطاف تسيطر اللغة نظام من والدته.^{٢٥}

٢. النظرية والمذاهب المفسرة لاكتساب اللغة الثانية

ثمة عدد من النظريات التي تفسر مراحل اكتساب المتعلم اللغة الثانية، بعضهما عامة، كالنظرية السلوكية والنظرية الفطرية والنظرية الوظيفية. وسوف نتحدث عن ثماني نظريات في اكتساب اللغة الثانية، ونشير إلى أهم المذاهب والآراء والنماذج التي انبثقت من كل نظرية أو ارتبطت بها.

أ. النظرية السلوكية (Behavioral Theory)

ينظر أصحاب هذه النظرية إلى اللغة على أنها عادة سلوكية آلية، يسهل التحكم فيها والسيطرة عليها، ويعدونها جزءاً من سلوك الإنسان الذي تشكله البيئة المحيطة به. وأن الجانب الشفوي المنطوق هو الأصل، أما الجانب المكتوب فمظهر ثانوي عارض. وقد ذكرت من قبل أن اكتساب الإنسان للغة-في نظر هؤلاء-لا يختلف عن اكتسابه للمهارات الأخرى التي تحتاج إلى التعلم والتدريب والمران، وتعتمد على المؤثرات الحسية الخارجية، كالمثير الذي يتبعه استجابة تحتاج إلى تعزيز إن كانت إيجابية، واستبعاد إن كانت سلبية.^{٢٦}

ويتلخص تفسير هذه النظرية لاكتساب اللغة الثانية في أن المتعلم تهيمن عليه أنظمة لغته الأم وقواعدها وقوانينها الصوتية والصرفية ونحوية والدلالية والثقافية، وتؤثر عليه في مرحلة تعليمه اللغة الثانية تأثيراً سلبياً، فينقل أنظمة اللغة الأم إلى اللغة الثانية، وغالباً ما يخطئ في الأنماط التي تختلف فيها اللغتان. وبناء على ذلك، يعتقد أصحاب هذه النظرية أنه يمكن

^{٢٥} نفس المرجع، ١٨٢.

^{٢٦} عبد العزيز، علم اللغة النفسي، ٢٧٥-٢٧٦.

التنبؤ بالصعوبات التي سوف تواجه متعلم اللغة الهدف, وأنه سوف يخطئ في الأنماط وتراكيب التي تختلف فيها اللغة الهدف عن لغته الأم, ويفسرون جميع أخطائه-بعد الوقوع فيها-على هذا الأساس. لهذا ازدهرت البحوث والدراسات في التحليل التقابلي (Contrastive Analysis) وتحليل الأخطاء (Error Analysis) في الحقبة التي سيطرت فيها النظرية السلوكية على اكتساب اللغة الثانية وتعليم اللغات الأجنبية.

ويهتم أتباع هذه النظرية من اللغويين التطبيقيين بالصحة أو الدقة اللغوية (Language Accuracy) في تعليم اللغة وتعلمها واكتسابها, كنطق الأصوات نطقاً صحيحاً, واستعمال العبارات والجمل استعمالاً سليماً. ويهتمون بقواعد اللغة الهدف, لكنكم لا يعلمونها بطريقة مباشرة, وإنما يقدمونها في أنماط داخل حوارات ونصوص تمثل هذه القواعد, أملاً في أن ترسخ هذه الأنماط في ذهن المتعلم على هيئة قوالب, لملاؤها بأي محتوى أو محتويات لغوية تناسب هذه القوالب.

يتضح مما سبق أن هذه النظرية تفسر اكتساب اللغة الثانية تفسيراً آلياً شكلياً, يعتمد على النظرة السلوكية لاكتسابها, وأن السماع والتكرار والتقليد والحفظ والقياس هي اكتساب اللغة الثانية. وهذا يعني أن المتعلم يجب عليه أن يحيط بجميع عناصر اللغة الهدف ومكوناتها من مفردات وعبارات وتراكيب ومفاهيم ثقافية وقوانين تداولية, ويتدرب عليها؛ حتى يكتسب اللغة. وهذا أمر غير ممكن, بل إنه فتح باباً واسعاً لنقد هذه النظرية, وهدم أساساتها, كما سوف يتضح من النظرية التالية^{٢٧}.

^{٢٧} نفس المرجع، ٢٧٧-٢٧٨.

ب. النظرية الفطرية (Innateness Theory)

وتسمى النظرية المعرفية الفطرية، وقد سبق الحديث عنها في الفصل السابق في أثناء الحديث عن نظريات اكتساب اللغة الأم. وقد بينت فيه أن هذه النظرية برزت نتيجة تطبيقات تشومسكي نظرية القواعد الكلية على اكتساب اللغة، وأنه قدمها بديلاً لتفسير السلوكيين لاكتساب اللغة، مؤكداً أهمية العوامل الداخلية المعرفية الفطرية، بدلاً من الاختصار على الجوانب الشكلية الخارجية.

ومن المعروف أن تشومسكي طرح هذه النظرية تفسيراً لاكتساب اللغة الأم، ولم يرتبقتها على اكتساب اللغة الثانية، لاعتقاده أن اكتساب اللغة الثانية يتطلب عمليات معرفية معقدة، يختلط فيها الاكتساب بالتعلم، مما يبعدها عن السلوك الفطري. لكن ذلك لم يمنع اللغويين التطبيقيين من دراسة هذه النظرية، والاستفادة منها في تفسير اكتساب اللغة الثانية، وبخاصة أولئك اللغويين المعرفيون المؤيدون لنظرية القواعد الكلية، الذين أجروا دراسات مهمة في اكتساب المورفيمات.

ويرى المعرفيون الفطريون أن اكتساب اللغة الثانية يسير وفق تدرج طبيعي منتظم ومتشابه مهما اختلفت لغات المتعلمين الأم. ويؤكد هؤلاء أن هذا التدرج فطري؛ نابع من طبيعة اللغة الهدف، لا من تدخل أنظمة اللغة الأم- كما يعتقد السلوكيون- وأن هذا التدرج تتحكم فيه الآليات العقلية الكلية (Universal Cognitive Mechanism)، التي يشترك فيها المتعلمون على اختلاف لغاتهم الأصلية وثقافتهم وبيئاتهم.^{٢٨}

وقد أجريت دراسات عديدة وفق هذه النظرية وما تفرع عنها من آراء ونماذج، كان أولها دراسات تحليل الأخطاء، ودراسات المورفية بنوعيتها: العام والخاص، وكان أبرزها سلسلة

^{٢٨} نفس المرجع، ٢٧٨-٢٧٩.

الدراسات التي أجراها هيدي دولي (Heidi Duly) ومارينا بورت (Marina Burt) في السبعينيات من القرن العشرين. وتبين للباحثين في هذه المجالات أن متعلمي اللغات الثانية والأجنبية لم يقفوا في كثير من الأخطاء التي توقع السلوكيون وقوعهم فيها بناء على اختلاف النمط في اللغتين، وأن المتعلمين وعقوا في أخطاء لم يتوقعها السلوكيون. وقد حمل هذا بعض اللغويين التطبيقيين إلى الاعتقاد بأن تدريس اللغة الثانية لا يؤثر في التدرج في اكتساب مورفيمات اللغة وإن زاد في كمية المعرفة اللغوية.^{٢٩}

ج. النظرية الوظيفية (Functional Theory)

النظرية الوظيفية نظرية متعددة الأوجه والجوانب، ومكونة من عدد من النظريات الفرعية والمذاهب والنماذج التي تفسر اكتساب اللغة الثانية. غير أنها تعد أبعد النظريات عن التفسير اللغوي (النظري) لاكتساب اللغة الثانية؛ لاهتمامها بالتمثيل المعرفي للغة في الذهن، واستغلال هذه المعرفة في استعمال اللغة والتواصل بها في المجتمع، والاعتقاد بأن اللغة لا تتمتع بخصوصية أو ميزة في الدماغ.

وتقوم هذه النظرية وما تفرع منها على أساس أن اكتساب اللغة الثانية حصيلة حالات تفاعلية ومواقف توصيلية حقيقية، وما تتطلبه هذه الحالات والمواقف من مهمات، كالتحليل والتركيب والتضمين والربط، ونحو ذلك، للتغلب على الصعوبات التي يمر بها المتعلم في استعمال اللغة.

ومن أهم نماذج هذه النظرية أنموذج النافس (Competition Model)، الذي يعد أنموذجاً لتفسير سلوك المتعلم في اكتساب اللغة الثانية كما يظهر في الأداء (Performance)، بدلاً من تفسير الكفاية (Competence)، الذي يهتم به المعرفيون الفطريون. ويعتقد أصحاب

^{٢٩} نفس المرجع، ٢٨١.

هذا الأ نموذج أن تعلم الإنسان اللغة لا يتطلب قدرات لغوية خاصة، وإنما هو جزء من القدرات والآليات المعرفية العامة للتعلم. ويعتقدون أيضاً أن اكتساب اللغة يحدث نتيجة التفاعل بين الدخل اللغوي والآليات المعرفية، كالإدراك والذاكرة وغيرهما.^{٣٠}

ومن هذه النماذج أيضاً أ نموذج التأهيل (Nativization Model)، الذي يعد نتيجة تطبيق المبادئ الإرائية (Oprating Principles) التي طرحها دان سلووينلتفسير اكتساب اللغة الأم، على اكتساب اللغة الثانية. وهذه المبادئ تفسر اكتساب اللغة وفقاً لاستعمال أنماطها وتراكيبها، وترى أن الأنماط وتركيب اللغوية التي يفهمها المتعلم بسهولة يستعملها بسهولة أيضاً، ومن ثم يكتسبها في مرحلة مبكرة قبل غيرها من الأنماط وتراكيب الأخرى.

ويسعى أصحاب أ نموذج التأهيل هذا، أمثال أندرسون (Anderson) وغيره، إلى وصف أساليب متعلمي اللغة الثانية واستراتيجياتهم في بناء أنظمة لغتهم المرحلية بواسطة التفاعل اللغوي والتواصل مع الناطقين بها.^{٣١}

ز. مراحل اكتساب اللغة

يكتسب الطفل اللغة غير اللفظية واللفظية منذ الميلاد، وفي المراحل المختلفة، حتي يصل إلى المستوى اللغوي المناسب والذي يمكنه من استخدام اللغة بسهولة ويسر في تعامله الاجتماعي. والنمو له مراحل تختلف في أبعادها وفي مظاهرها التي تميز كل مرحلة عن غيرها من المراحل الأخرى في أشكال السلوك وفي الدوافع النفسية، وهذه المراحل هي:

١. مرحلة ما قبل الميلاد (Prenatal Period)، تبدأ من لحظة التلقيح إلى تكوين الجنين

قبل الميلاد. ومدة هذه المرحلة ٢٥٠ إلى ٣١٠ يوم ومتوسط ٠ يوم.

^{٣٠} نفس المرجع، ٢٩٣-٢٩٤.

^{٣١} نفس المرجع، ٢٩٥.

٢. مرحلة المهد (Babyhood), من لحظة الولادة إلى نهاية الععام الثنى.

٣. مرحلة الطفولة (Childhood), من ٣-١٢ سنة^{٣٢}.

في المرحلة الطفولة تستمل على:

أ. مرحلة الوليد والرضاع

واكتساب اللغة في هذه المراحل هي تفاعل الخبرات الحسية من سمع وبصر وتذوق وشم وإحساس. والفهم كأداة النطق, إذ يستطيع الطفل أن يفهم كلام الإنسان منحوله وأن ينفذه أو يرفضه. بعد ذلك قدرة الوليد على تمييز الأصوات الصادرة منه وعلى التحدث إلى الآخرين. في الخامسة أو السادسة من عمره اكتساب الطفل قدرة فائقة على التحدث باللغة. إنّ الأصوات الغامضة التي تصدر عن الوليد والرضيع هي الأصوات الإستعداد لإكتساب اللغة وهذا تسمى بالمرحلة المناغاة (Babbling Period). إنّ المناغاة تساوى في جميع اللغة. فلذلك كثر صوت الكلام لا يظهر واضحاً لأن صعوبة اللفظ. مثل: في اللفظ ر/ث. ونادر الوقوع تسمع مجموعة حرف الساكن أو تقرير مقطع هجائي. مثل: ماما, بابا, تاتا, وغيرها.

ب. مرحلة الطفولة المبكرة (٣-٥ سنة)

واكتساب اللغة في هذه المرحلة هي التكوين العقلى واكتساب اللغة, نمو المفرد اللفظية, الإدراك العددي وإدراك الزمن.

^{٣٢} عبد المجيد سيد أحمد منسور, علم اللغة النفسى (الرياض: عمادة شؤون المكتبات, ١٩٨٢) ١٦٥.

ج. مرحلة الطفولة المتوسطة (٦-٨ سنة)

واكتساب اللغة في هذه المرحلة هي:

١. تفكير الطفل في هذه المرحلة عبارة عن تفكير بواسطة الصور البصرية فهو عندما يريد أن يتذكر شيئاً فإنه يتصور الموقف الذي حدث فيه هذا الشيء.
 ٢. يلعب الخيال العملي دوراً هاماً في هذه المرحلة من العمر.
 ٣. تمتاز هذه الفترة أيضاً بالتفكير المجرد عند الطفل وهو التفكير الذي يقوم على إدراك المعاني العامة ونتائج الأحداث ومسبباتها، والطفل في هذه المرحلة يتجلى عنده التفكير المجرد في القدرة على الكتابة وتعلم الحساب والأعداد.
 ٤. تتميز هذه المرحلة بأنها مرحلة بدء تعلم مهارة الكتابة حيث عن طفل ٧-٥ سنة تبدأ قدرته على الكتابة والقراءة في هذا السن.
 ٥. تكتب الطفل العربية بالخط الكبير غير المتشابك، والحروف المتشابهة يستطيع محاكتها بسهولة. ومن الطريف في ترتيب الحروف الهجائية أنها ذات ترتيب متشابه في اللغة العربية دون سواها من اللغة الأجنبية. مثل: أ-ب-ت-ث-ج-ح.....الخ.^{٣٣}
- د. مرحلة الطفولة المتأخرة (٩-١٢ سنة)

واكتساب اللغة في هذه المرحلة هي:

١. مهارة الكتابة، تتميز السنة العاشرة والحادية عشرة بأنها فترة السيطرة على الكتابة. ويحاول الطفل خلال هذه المرحلة من تحسين الخط إذا وجد التسجيع الكافي من معملية ووالدية.

^{٣٣} نفس المراجع ١٨٤-١٨٦.

٢. نمو الرصيد اللغوي والقراءة.

٣. نمو التعبير الشفهي والتحريري.

٤. مرحلة المراهقة Adolescence من ١٣-١٧ سنة.

وهذه المرحلة هي أهم المرحلة في عملية التعلم. التذكير هو إحدى العمليات العقلية الهامة في التعلم، هذا التذكر وخاصة للموضوعات المباشرة يبلغ مداه في السنة الخامسة عشرة. ونمو تفكير المراهق إضافةً إلى أن التخيل وهو أحد الأنشطة العقلية التي تنمي النشاط الذهني، هذا التحيل يرتبط بالتفكير ارتباطاً قوياً. والطفل يعرف مترادفات الكلمات وأضدادها وميول المراهق تنحصر في قراءة الصحف والمجلات والكتب والإستمتاع للبرامج الإذاعية ومشاهدة القصص السينمائية، وقيادة السيارات والألعاب الرياضية المختلفة.

٥. مرحلة الشباب Youth من ١٨-٢٥ سنة.

٦. مرحلة أواسط العمر وهضبته Middle Age من ٢٦-٥٠ سنة.

٧. مرحلة الشيخوخة المبكرة Early-Old Age من ٥١-٦٥ سنة.

٨. مرحلة الشيخوخة المتأخرة Late-Old Age من ٦٦ إلى نهاية المطاف^{٣٤}.

ج. أبعاد اكتساب اللغة الثانية

هناك ثلاثة عناصر التي تحدد عملية اكتساب اللغة: الانحراف (Propensity)، والكفاءة اللغوية (Language Faculty)، والمدخل إلى اللغة (Acces). وثلاث فئات أخرى سماها العملية وهي: التركيب والإيقاع والحال الأخير. وهذه البزرة الستة كأبعاد أساسي في اكتساب اللغة.

^{٣٤} نفس المراجع ١٧٥.

إن الانحراف (Propensity) يحيط به جميع العوامل – بعضها مفيدة، والآخر مفسدة – التي يسبب الطلاب إلى تطبيق كفاءة اللغوية في اكتساب أية لغة وحصولا على تفاعلهم كحرفاتهم الفعلية.^{٣٥}

والبحث التالي الكفاءة اللغوية (Language Faculty)، والبشر بريك بطاقة طبيعية في عملية اللغة على حد سواء المتحدثين أو المستمعين أو ماسمائه سوسور (Saussure) ١٩١٦ "faculte' du langage" وهم يستخدمون أحد نظام معيار إجتماعي في ترقية قدرتهم ويهدد إلى "اللغات الطبيعية" (لاصطلاح سوسور : langue). لذلك الكفاءة اللغوية تتكون من الكفاءة في توافق القدرات لعملية اللغة في أحد معيار إجتماعي كتعليم لغة معينة. وبعبارة أخرى عملية اللغة هي جزء من أجزاء الدماغ البشري، نظام نفسحركي والفكرات المنظمة لعملية اللغة ناجحا لا يحدد إلى حصول اللغة وفهمها، وحتى ينظم المنتوجات وفهم اللغة على مادة النطق خاصة. واعتراف تعليم اللغة أفضل وأهم شيء منه أن يكون اعتراف تعليم اللغة كفاءة بصفة عامل اللغة البشرية ومن كفاءة تفكير بشري. وما هو مغطى في PB2 قدرة لإعادة تنظيم عملية اللغة لمعالجة لغات أخرى وقدرة المتدرب لتجهيز استعداد الكاملة في هذا القسم.

وعلة احتياج الفهم والمعرفة على حواصل عملية اللغة ستكون جليا في بحث كفاءة اللغة البشرية، وهذا مهم لمقياس فهم التقنيات والأحكام والدلائل اللغة. اما عملية اللغة فيتعلق شيئين، عوامل الطبيعية المعينة والمعرفة الجاهزة للناطق كل وقت.

ونبدأ بحثنا بالعوامل الطبيعية على عملية اللغة. ومن عناصر الطبيعية الأولى وجود أعضاء غير المهمة المعينة، جميع أدوات النطق من الحلق إلى اللسان وأدوات السمع. وبعض

³⁵ Prof. Dr. Hendry Guntur Tarigan, *Pengajaran Pemerolehan Bahasa* (Bandung:Angkasa), 1987. 164-165.

أعضاء نظام العصب المركزي مثل نفاذ البصيرة والذكريات وعمل المعرفة الأعلى وهذه العناصر كلها وأثرها الفطرة الإنسانية. العناصر تمكن تغييرها طالما نعيش، وقد يعم الرأي على أن إحساس السمع بتواتر الصوت الأرفع والسمع يميل إلى الانحطاط في الشيخوخة. العوامل المعرفية الأعلى سوف تتطور في عدة سنة ويمكنها ثابتا لبعض الوقت.^{٣٦}

والبحث التالي المدخل إلى اللغة (Acces). ينبغي لنا الاعتراف على أن عملية اللغة لاتسير طلاقة إلا بوجود مدخل مادة الخام. المدخل أو وسيلة الوصول عنصران مختلفان، رغم أنهما حقوق عامة، الاختلاف الأول في عدد البيانات المستعدة والثاني وجود فرصة المواصلات.^{٣٧}

أنماط الصوت وإعلام متوازن قرينة الحادثة يعدان البيانات على عملية اللغة لدى الطلاب، على الأقل بكيفية البداهة. وفي تعليم اللغة المسود سيبدوالعناصر المتساوي بشكل مختلف: يقدم ترتيب الأصوات في الأقسام ويختار دقة عليه ويكمل الكلام بقائمة الكلمات وهذا أكثر ذكره من غير عناصر الأصوات المبدول بلغة الكتابة. وطالما يكون هذه المواد قواعد اللغة المستعد استخدامها، فيحر الطلاب عن تكليف صورة قواعد الكلمات من مادة صوتي. وأقسام إعلام متواز يعطى إليها معاني أنماط الكلمات السهلة تخمينها، مثل يعد على شكل قائمة الكلمات القريبة معرفتها بالدرس المدروسة لغتها الأولى. المواد الصوتية الجاهزة هذه يساعد عملية اللغة وظيفه ويأتي الصعوبات إذا لم تكن توافقا بعناصر عملية اللغة التي قد توحدت صفتها.^{٣٨}

^{٣٦} نفس المراجع ١٦٩-١٧٠.

^{٣٧} نفس المراجع ١٧٣.

^{٣٨} نفس المراجع ١٧٤.

أبعاد اكتساب عملية اللغة الثانية الرابعة تركيب عملي، وينبغي نشر الرأيين أساسيين
في بحث على تراكيب عملية اكتساب اللغة:

١. كيف يناسب النشاط المتنوعة وعناصر المعرفة المختلفة منشوء القدرة اللغوية؟
٢. ماتنوع تصليية مرتبطة بين الطلاب ورتبهم الممكن بحثه في عملية اكتساب اللغة؟
والتلخيص، هناك شيان يرجى البحث، التزامن (Sinkronisasi) والتقلب (Variabilitas).
التزامن أو المناسب (Sinkronisasi) بمعنى أن اللغة محيطة باكتساب كل معرفة صوتي.
لقد عرفنا أن المعرفة اللغوية تتكون من عناصر كثيرة في وظيفتها كلية ومن اندماج العناصر.
العلاقة من القرينة من وظيفة المعرفة اللغوية تكون مسألة للطلاب: بأية كيفية وبأية درجة
سيختارون العناصر التي ينبغي لهم اكتسابها مؤثرا؟ وبلغة أخرى ينبغي لهم تحسين فهم معرفة
صوتية وشكلية وأساليب الكلمات ومعجمية وغيرها من المعارف الكثيرة في أحد كيفية
التزامن؟ مثل اكتساب الشكل المعين الذي يحث على القدرة والمعرفة عن توحيد الصوت
المعين. ونشهر في الإندونيسية في استخدام الشكل.
نخطو إلى بحث التقلب. وقد يظهر جليا على أن تركيب عملية الاكتساب، كان
سببه كثيرة، منها عناصر القدرة، والطبيعية من كل فرد، والمعرفة، ووجود إدخال الصوت
المعين، وهذه كلها يسبب إلى صفات مختلفة من فرد لآخر بين طالبين. رغم يوجد ذلك
التقلب، وبالظبط اكتساب عملية اللغة كفواعل انتظام معين: حقيقة الأشياء المختلفة في
هذه الكائن وما يعيش فيها من النبات والحيوانات. وحكم العالم قد يعم وجوده ولا يستطيع
أن نذكر أن اكتساب اللغة ضيققتها على الأحكام كما نجدتها في الطبيعية. وعدم رأي اللغة
كعملية يتوفر بها الإنسان إتباعا للواقعات المعينة، فلا يوجد أية مسألة في البحث النظامي
ونحدد في قبول وجوده فقط.^{٣٩}

^{٣٩} نفس المراجع، ١٧٦-١٧٧.

والأبعاد الخامس في PB2 الوقت أواكتساب السرعة، العوال الثلاثة السبق ذكره لاتحدد تركيب العملية ولكنها تسرع تقدم الطلاب فهما، والمدخل يحدد الغرض الكلامي وبيطاً تقدمهم فهما. إن وجود أثر وقت الاكتساب وقوفا كما يفهم من عملية اللغة، عدم ارتباط العاملين الآخرين والتنبيهات المعاكسة تكون عراقيلاً له، سواء كان بفكر أحد يتعلم لغة الإحدى والأربعين سيتعكس أسهل الوقت من أن يتعلم لغة ثانية. وهذه المسألة مسألة هائلة.^{٤٠}

الأبعاد السادس في PB2 القصد الأخير، وهو يصور الإمام التام للغة، واصطلاح "اللغة" لا يخفى عليه الواقع مع أنه تتكون من عدة، اللهجة والتسجيل واللهجة الاجتماعية والآخر، ولا يوجد أحد قائل يقدر على هذه العدة. وطلاب اللغة الثانية يقدر على تقدم قائل لغة الأم في إتقان اللغة على الأقل في المجال المعين ككلمات والأساليب أو الجمل. وعملية اكتساب اللغة ستتوقف قاعدة قبل إتقان اللغة فترة الفعل.^{٤١}

ت. العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية

وماسبق ذكره من العوامل والتغيرات والعراقيل، وماسيأتي بيانه من بعض العوامل المرتبطة على حصول اكتساب اللغة الثانية:

١. الدافع

إن في اكتساب اللغة الثانية رأي يؤكد أن لكل أحد رغبة وتشجيع أوقصد يقصد به في تعليم اللغة الثانية يميل إلى نجاحه من أن يتعلم دون رغبة وتشجيع وقصد. لامبرت (Lambert) وغاردنير (Gardner) ١٩٧٢ وبرويم (Brown) ١٩٨٠ وأليس (Ellis) ١٩٨٦ هم يحثون على حصيلة تعلم اللغة إذ يوجد الدافع في صاحب التعليم.

^{٤٠} نفس المراجع، ١٧٩.

^{٤١} نفس المراجع، ١٧٩-١٨٠.

والمسألة أي تشجيع يؤثر نفس أحد. وكثير من اكتساب اللغويين شرحوا شرحا مختلفا عن معرفة الدافع. جوفير (Coffer) ١٩٦٤ يقول أن الدافع الدافع والرغبة والقدرة والحجة والقصد الذي يحرك النفسية الداخلية، والدافع البرهي والخلجة أو الهمة تحرك أحد لفعل شيء. أما لامبيرت (Lambert) ١٩٧٢ يشرح أن الدافع حجة ليبلغ القصد كليا. إذن معنى الدافع في اكتساب عملية اللغة، الدفع الداخلي الذي يؤثر الطالب على ملك الحجة القوية لتعليم اللغة الثانية.

اعتمادا على اكتساب اللغة الثانية للدافع له وظيفتان (١) الوظيفة التكاملية (٢) والوظيفة الجهازية، يكون الدافع وظيفة تكاملية إذا بحث أحد لتعليم أية لغة معينة بوجود الحجة على الاتصال بمجتمع ناطق اللغة أجزء منه. أما الدافع الجهازية إذ يملك أحد قدرة تعليم اللغة الثانية بقصد النافع والدفع لاكتساب أي عمل أو الدرجة الاجتماعية في المجتمع. النتائج من هذا الدافع التي حصلها اللغويون القديمون في اكتساب عملية اللغة الثانية مختلف ومتباين (غاردينير ولامبيلات، ١٩٥٩) الذي قد قاما البحث في "مونتريال" (Montreal) ويقولان أن الدافع التكاملي أهم وأفضل من الدافع الجهازية، وفي بحثهما الآخر (غاردينير ولامبيرت، ١٩٧٢) قد يدلان بأن لا يوجد العلاقة الوثيقة بين الدافع التكاملي وإتقان اللغة. جيهارا (Chihara) وأولير (Oller) ١٩٧٢ يبحثان عن تعليم اللغة الإنجليزية في اليابان، ويلخصان أن هناك ارتباط قليل بين الهيئة وإتقان اللغة. أما البحث الذي قامه لوقماني (Lukmani) ١٩٧٢ يترح أن الدافع الجهازية يساهم أكثر من الدافع التكاملي. ونتائج بحث لوقماني قد وافق بحثه غاردينير ولامبيرت (Lambert) ١٩٧٢ في فيلينا.

التلخيص من النتائج التي قامها اللغويون أن تطبيق الدافع في اكتساب اللغة الثانية لم يكن ضابطاً، والبحوث السابقة بحوث أخرى خارج إندونيسيا، وفيها على سبيل الاحتياج بحثها الخاص.^{٤٢}

٢. العمر

يحتاج هذا البحث إلى الخطوات على حسب عمر أحد في B2:

أ. الثنائية اللغوية المتزامنة (Simultaneous Bilingualism)

ب. الثنائية الترتيبية (Sequential Bilingualism)

وكل منهما يسمى:

أ. الثنائية الأوائلية (Early Bilingualism)

ب. الثنائية الاستمرارية (Late Bilingualism)

يتعلم الطالب B1 و B2 في الثنائية اللغوية المتزامنة أو الثنائية الأوائلية، ويكاد يفهم عدم مسافة بين اكتساب اللغة الأولى (PB1) واكتساب اللغة الثانية (PB2)، وهذه الخطة مقدمة في مرحلة الطفولة ويسمى بالثنائية الأوائلية أو الباكرية. بداية يتعلم متعلم اللغة على اكتساب B1 في الثنائية الترتيبية حتى يظهر جليا المسافة بين PB1 و PB2، ويستمر باللغة الثانية، والتلخيص منه تبدو المسافة الحقيقية قبل B2 لأنه يؤتى بعد B1 في اكتساب اللغة الثانية.^{٤٣}

⁴² Abdul Chaer, Psikolinguistik: Kajian Teoretik , 249-250.

⁴³ Prof. Dr. Hendry Guntur Tarigan, *Pengajaran Kedwibahasaan* (Bandung:Angkasa), 1988 .7-8

وهناك رأي عام، أن الأ"فال ينجحون في اللغة الثانية أكثر من البالغين. يبدو الأطفال يقبلون اللغة الثانية أسهل، والبالغين يصعبون في اكتساب إتقان اللغة الثانية. والرأي يوجه إلى وجود فرضية مرتبطة بسنّ الحرجة لتعليم اللغة الثانية. وقد يشرح بعض اللغويين الأرى من الناحية الطبيعية والمعرفة والفعالية لحت تلك الفرضية. كما ورده فانفيلد (Penfield) وروبيرتس (Roberts) ١٩٥٩ للرأي الطبيعي، وروسانسكي (Rosansky) ١٩٧٥ وخرشين (Krashen) ١٩٧٥ للرأي المعرفة، وتيلور (Taylor) ١٩٧٤ وشخومان (Schuman) ١٩٧٥ للرأي الفعالي.

ونتائج البحث عن العوامل العمر في اكتساب اللغة الثانية كما يلي:

١. إن العوامل العمر لا تساعد كثيرا على اكتساب عملية اللغة لأن ترتيب اكتساب الأطفال والبالغين على نفس حصيلة.
٢. تلخيص من سريعة نجاح تعليم اللغة الثانية:
 - أ. الأطفال يحصلون عليه من البالغين. وفي اكتساب نظام صوتي أونطقي، كثير منهم يبلغون النطق كناطق أصلي.
 - ب. البالغون يقدمون سريعا من الأطفال في مجال "التركيب" والجمل على الأقل في بداية التعليم.
 - ج. الأطفال ينجحون أكثر من البالغين وبعدم السريع دائما

ومن تلك البحوث السابقة يبدو أن العوامل العمر لا يفرقها عامل آخر من عوامل اكتساب اللغة الثانية. واختلاف العمر يؤثر إلى سريعة ونجاحة التعليم على مجال صوتي وتركيبى والجمل ولا يؤثر إلى اكتساب ترتيبه.^{٤٤}

^{٤٤} نفس المرجع، ٢٥٣-٢٥٦.

٣. التعليم الرسمي

قد سبق عن نوع اكتساب اللغة الثانية، الطبيعية والرسمية. والطبيعية تسير طبيعيا في بيئة الأسرة (المسكن) دون معلم وسهوا. والرسمية تسير رسميا في بيئة التربية في المدرسة مع المعلم وسهوا وبعدها أجهزة رسمية مثل منهج التعليم وطريقه والمعلم والوسائل التعليمية ومواد التعليم والأخرى من الأدوات الرسمية.

تطبيق اكتساب اللغة الرسمية يؤثر إلى سرعة ونجاحة تعليم اللغة لأن جميع المتغيرات المحتوجة إليها مستعدة وعمدا. وكذلك الفصل كبيئة اكتساب اللغة الثانية الرسمية يختلف جدا بيئة الاكتساب الطبيعي. يذكره ستبيرغ (Steiberg) خصائص تعليم اللغة في الفصل على خمسة أشياء:

١. البيئة المكتسبة فيه يتوفر بها العوامل النفسية الاجتماعية من المناسبات والأنظمة المستخدمة.
٢. تطبيق المنتخبات من المعلم على بيانات صوتية على حسب المنهج المستخدمة فيه.
٣. تقديم قواعد الأساليب صريحا لارتفاع جودة الطلاب لغوية لا يدركون في بيئة طبيعية.
٤. تقديم البيانات والأحوال اللغوية الصناعية مختلفا عن البيئة اللغوية.
٥. تقديم الأدوات التعليمية ككتاب وورقة العمل والسبورة والوظيفة وغيرها.

وبالخصائص الخمسة يعرف أن بيئة الفصل تركز صواب اكتساب القواعد واللغات المتعلمة ولكن اكتساب اللغة الثانية الرسمية قليل الاحتمال للحصول على الناطقين القادرين الاتصال طبيعية كما ناطق اللغة الأصلية.

ويؤثر حال البيئة الخاصة في اكتساب على حصول تعليم اللغة الثانية منفصلة كما يلي:

١. التأثير على الكفاءة

البيئة الرسمية يميل إلى تركيز إتقان القواعد وواعية، مثل يأمر المعلم طلابه لمعرفة استخدام a و an، واستخدام preposisi at، و in و on واستخدام كلمة some و any في الإنجليزية وغيرها. إتقان هذه الكفاءة يؤثر عليه دور المتعلم في البيئة الرسمية. يفرقون دور المتعلم على ثلاثة أقسام، إتصال أحادي الاتجاه واتصال ثنائي الاتجاه واتصال كامل في الاتجاهين. والتعليم المستخدم بالاتصال أحادي الاتجاه لايعطي فرصة المتعلم للاستجابة لما قدمه المعلم في اللغة المدروسة. والتعليم بشنائي الاتجاه - المحدد - يعطي فرصة المتعلم غير في اللغة المدروسة. والتعليم باتصال كامل في الاتجاهين يعطي الفرصة الكثيرة للمتعلمين لاستخدام اللغة المدروسة في التعليم. وهذه الثلاثة التي ذكرها دولاي (Dulay) والآخر (١٩٨٢) تفيد المدخلات المختلفة على المتعلمين. القسم الأول باتصال أحادي الاتجاه عن قواعد ونماذج اللغة المدروسة معطيات أكثر من القسمين الآخرين.

٢. التأثير على جودة الأداء

إن الأداء كما ورد في السابق وجود الكفاءة اللغوية الذي يملكه أحد. التعليم الرسمي في الفصل يضمن جودة إدخال المتعلمين قبولاً. إذا كان جودة إدخال المتعلمين مزية رائعة موافقة لفرضية واحدة فالأداء منها رائعة أيضاً، رغم يوجد التباين الفردي. ووافقه يقولون أن جودة البيئة تؤثر إلى نتيجة اكتساب اللغة الثانية. وبحوث الأداء من اللغويين المقدمة تشرح أن اكتساب اللغة الرسمية يحسن أداء تركيب المتعلمين.

تأثير في تسلسل اكتساب اللغة

أما معنى تسلسل اكتساب اللغة هو اكتساب القواعد. رأى اللغويون مثل إليس (Ellis) ١٩٨٤، ماكينو (Makino) ١٩٧٨، فيليك (Felix) ١٩٨١ أن اكتساب القواعد في المدرسة الرسمية لا يختلف باكتساب القواعد طبيعياً. لكن البحوث عن تأثير تعلّم اللغة رسمياً

على تسلسل اكتساب اللغة تدلّ على شيء مختلف. ودلت بحوث باركينس (Perkins) وفريمان (Freeman) ١٩٧٥ على أنّ تأثير التعلّم الرسمي لا يبدو في الكلام الفوري بل يبدو في حالة معيّنة، ودلّت نتائج البحوث عند ليكبون (Lightbown) ١٩٨٠ على أنّ لا يؤثر التعليم الرسمي تأثيرا كثيرا في اكتساب اللغة. بل في الواقع يتأثر التعلّم الرسمي في اكتساب اللغة التطبيقي. وقد أقام بيجا البحث المتشابه ودلّ على اختلاف تسلسل اكتساب اللغة بين التعلم الرسمي واكتساب الطبيعي.

٤. تأثير سرعة اكتساب اللغة

سرعة اكتساب اللغة هي بمعنى سرعة استقبال إدخال المعلومات وصار الإدخال خزانة لمفردة الشخص. إن سرعة اكتساب اللغة نسبي عند كلّ الشخص ومؤثرة على العوامل الكثيرة مثل الذكاء، والسلوك، والميول، والرغبة، والعوامل الداخلية الأخرى.

ظهر تأثير التعلم اللغة الثانية في استيعاب الطالب القواعد وعناصر اللغة. مع أنّ هذه الحالة لا تضمن على جودة أداء لغته. رأى رفيع الدّين (Rofi`udin) ١٩٨٨ أنّ التفاعل في الفصل عند التعلّم اللغة الثانية له أثر في سرعة اكتساب اللغة الثانية. التفاعل في الفصل يدعم عمليّة امتصاص الإدخال (input) ليكون المدخل (intake). فاستخدام القواعد والمفردات عند التفاعل في الفصل يكون تأكيد المدخل بعدّة التعديل.^{٤٥}

٤. اللغة الأولى

من خلال العمرة الخمسينية والستينية "بدت فروض الدراسة التقابلية" وهي أعم البيانات المتعلّقة في أخطاء عند تعلّم اللغة الثانية، يعني التدخل اللغوي في اللغة الأولى. وقد أقامت البحوث المتعلّقة التي تدلّ على أنّ اللغة الأولى تؤثر تأثيرا إيجابيا على اللغة الثانية

⁴⁵ Abdul Chaer, Psikolinguistik: Kajian Teoretik , 254-256.

الذي يعكس بالتأثير السلبي ويسمى بالتدخل اللغوي. وأقامت البحوث باستخدام تحليل الأخطاء وتدلّ على أن ٤-١٢% من أخطاء القواعد عند الأطفال صادر من اللغة الأولى، و٨-٢٣% أخطاء صادرة من الرجولة. فمعظم الأخطاء وقعت في النحواً أكثر من الصرف. فاللغة الأولى تؤثر تأثيراً كبيراً في النطق. ويستوعب الأطفال صوت جديد من نظام صوت اللغة الأولى في اكتساب اللغة الثانية، ويستندون في نظام الصوت الثاني متدرجاً ويتركون اللهجة من اللغة الأولى. وبالعكس الطالب الكبار يستوعب نظام اللغة الثانية من خلال نظام اللغة الأولى بالبقاء لهجته طوال الحياة. ولأن هذه الحالة لا تتأكد بكثرة البحوث المتعلقة عنها فهو من المعلومات الشائعة عند المعلم.

ومن المعروف يزداد تأثير اللغة الأولى على اللغة الثانية إذا أراد الطالب أن يستنتج اللغة الثانية قبل انكشافه في اللغة الجديدة. فيستند الطالب على نظام اللغة الأولى عند الاتصال، ومن سبب الاعتماد على اللغة الأولى هو الترجمة. كم من الطريقة التعليمية في هذا العصر التي تتجنب عن عملية التراجع إلا في المفردات المعينة. فتأثير اللغة الأولى إلى اللغة الثانية دليل على وجود التفاعل بين ذهن المتكلم اللغة الأولى واللغة الثانية. فاستعار اللغة وتبديل الرمز ظاهرة طبيعية عند التفاعل بين اللغتين في المجتمع أو المجتمع متعدد اللغة

استناداً على ما تقدّم عرفنا أن "التدخل في اللغة الأولى" له تاريخ عديد في البحوث والدراسات في اكتساب اللغة الثانية. وفي طوال العصور ظنّ اللغويون أن مصدر الوحيد أخطاء النحوي أداء اللغة الثانية دون عملية الاكتساب: التركيب السطحي عند اللغة الأولى مستخدم في اللغة الثانية. نموذج المراقبة مستخدم في مراقبة كلمة جديدة لإصلاح التركيب المختلف باللغة الأولى. لأن الشخص محدّد بالكفاية اللغوية وعليه أن يتبعه. بل الطالب الكبار قادر على استنتاج الكلام الصحيح باستخدام هذا النموذج وهذا يساعد الطلاب الكبار حتى يكون الطالب الكبار أكثر تقدماً من الأطفال في أداء اللغة الثانية. بل هذا هو

المزية المؤقتة. فيكون اكتساب اللغة بطيئة أوفي وقت طويل وصارت اللغة أكثر منفعة إذا استخدمت اللغة للاتصال.^{٤٦}

وقد اعتمد اللغويون في اكتساب اللغة الثانية أن اللغة الأولى له أثر في عملية اكتساب اللغة الثانية عند الطالب وادّعت اللغة الأولى مزعجة في عملية اكتساب اللغة الثانية. لأن أقام الطالب بنقل عناصر اللغة الأولى عمدا أو غير متعمدا في استخدام اللغة الثانية. وهذا يسبب التدخّل اللغوي أو الأخطاء. هل يمكن تقليل التدخّل اللغة الأولى في اكتساب اللغة الثانية؟ ويمكننا باعتبار النظريات والفروض التالية:

١. اعتمادا على النظرية المثير والاستجابة التي أكّدها أهل السلوكيين، اللغة هي نتائج السلوك المثير والاستجابة. فإذا أراد الطالب أن يزيد استخدام العبارة فعليه أن يكثر في استقبال المثير. فالبينة لها أغلب الدور في إيجاد المثير ومهم في مساعدة عملية تعلّم اللغة الثانية. ورأى السلوكيون أنّ عملية تعلّم اللغة الثانية هي عملية الممارسة. لذا إذا تعود الطالب في استجابة المثير فيمكن اكتساب اللغة أكثر. وحين لم يحصل الطالب المثير لم يقم الطالب الاستجابة. وعندما لم يحصل الطالب المثير في اللغة الثانية فهو لم يزل يستوعب اللغة الأولى. وبهذا الحال إذا ظهر عنصر اللغة الأولى في استخدام اللغة الثانية فالمثير في اللغة الثانية متساوية باللغة الأولى التي لم يحصل من بعد.

فتأثير اللغة الأولى أي النقل في استخدام اللغة الثانية سيزداد إذا لم يحصل الطالب على المثير مستمرا في اللغة الثانية. اعتمادا على النظرية أنّ هذا التأثير لا يمكن إزالته

⁴⁶Prof. Dr. Hendry Guntur Tarigan, *Pengajaran Pemerolehan Bahasa* (Bandung:Angkasa), 1987. 215-216.

لأنه مدخل أوطبيعيّ في ذهن الطالب. بل بالممارسة وإعطاء المثير المستمرّ في اللغة الثانية، فيمكن تقليل ذاك التأثير.

٢. أكّدت النظرية التقابلية أنّ نجاح تعلّم اللغة الثانية مؤثّر من الناحية اللغوية التي استوعبها الطالب. فاستخدام اللغة الثانية هي عملية الانتقال. إذا كان تركيب اللغة الأولى المستوعبة لها أكثر متشابهًا باللغة المدروسة فيسبّب السهولة في عملية الانتقال. وبالعكس إذا اختلف التركيب بينهما فيسبّب الصعوبة لاستيعاب اللغة الثانية. بناء على النظرية التقابلية إذا كثر الاختلاف بين اللغة الأولى المستوعبة واللغة المدروسة فيسبّب الصعوبة أكثر عند الطالب في محاولة استيعاب اللغة الثانية.

من خلال الدراسة التقابلية سيعرف قدر التشابه والاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الثانية. ومعرفة قدر التشابه والاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الثانية سيساعدنا في تعيين استراتيجية التعليم المناسبة. ومن الدراسات التقابلية عرفنا أن اللغة الأولى لها تأثير في استيعاب اللغة الثانية. فمعرفة اللغة الأولى مهمة في تعيين استراتيجية تعليم اللغة الثانية، لأنّ تعلّم اللغة الثانية هو عملية انتقال اللغة الجديدة على اللغة المستوعبة.^{٤٧}

٥. البيئة

والبحوث عن اللغة البيئية شرط في حصول التعريف العميق عن عملية اكتساب اللغة. إذا أردنا أن نعرف أكثر معرفة عن ظاهري اللغة وما حصل عليه، علينا أن نعرف دعم البيئة في عملية اكتساب اللغة، وعلينا أن نعرف المصطلحات الواضحة والمناسب لبحث عن

⁴⁷ Abdul Chaer, *Psikolinguistik: Kajian Teoretik*, 256-257.

ذاك الدعم. بل حتى الآن لم تكن المصطلحات واضحة. رأى دولاي (Dulay) ١٩٨٥ :
١٤ أن جودة بيئة اللغة مهمة لنجاح الطالب في اكتساب اللغة الجديدة.^{٤٨}

فالمقصود من بيئة اللغة في تعلّم اللغة هي كلّ استخدام اللغة المدروسة السماعية والبصرية عند الطالب. أمّا بيئة اللغة باعتبار حالة استخدام اللغة المدروسة، مثل: المحاورة في المطعم، عملية التجارة في السوق أو الدكان، المحاورة بين الأصدقاء، نشرة التلفاز أو المذياع، الكتابة في إشارة المرور، الجريدة، وكلّ الأنشطة اللغوية (مثل المحاور في الفصل، التدريبات عن أساليب العبارة في الفصل وما أشبه ذلك).^{٤٩}

إنّ البيئة لها دور التي تدفع لإرادة معرفة الطفل في قدرة اللغة أى بالطريقة "Motherese" أى طريقة التي يستخدمها الأم عندما تنكلم مع والدها بتردد العال وبالإتصال الواسع من العادة وبكلمة بسيطة.^{٥٠}

وجود بيئة اللغة مهمة لنجاح الطالب في اكتساب اللغة الجديدة وتنقسم بيئة اللغة على قسمين: أ) البيئة الرسمية مثل الفصل وعملية التعليم واصطناعية. ب) البيئة غير الرسمية أو طبيعية .

١. تأثير البيئة الرسمية

البيئة الرسمية هي من إحدى البيئة التعليمية التي تتركز في استيعاب قواعد اللغة المدروسة متعمدا وتأكد كراشين (Krashen) ١٩٨٣ : ٣٦ أنّ البيئة الرسمية لها العلامات الآتية: ١) اصطناعي، ٢) أنها تشتمل على جميع عملية

⁴⁸ Imam Suyitno, *Dimensi-Dimensi Startegi Pembelajaran Bahasa Kedua*, (Malang:IKIP Malang السنة 35).

⁴⁹Wijayanti W. Dharmowijono dan I Nyoman Suparwa, *Psikolinguistik*, (Denpasar:Udayana University Press), 2009, . 56.

^{٥٠}دكتور سيد يوسف. سيكولوجية اللغة والمرض العقلي. (دار غرب للطباعة والنشر وتوزيع: القاهرة)

التعليم في المدرسة أوفي الفصل، ٣) فيها يوجّه الطالب أن يشترك في الأنشطة اللغوية عن قواعد اللغة المدروسة ويعطي المدرّس الإصلاح في أخطاء الطالب.

فالبئة الرسمية غير محدّدة على الفصل، لأن أهمّ الشيء في البئة الرسميّة هي أن يتعلّم الطالب قواعد اللغة الثانية متعمدا من المعلم أوالكتب أومن خارج الفصل. فعين البئة الرسمية هي التركيز على استيعاب قواعد اللغة الثانية متعمدا على الطالب.

فالسؤال هو في أي ناحية تأثّرت البئة الرسمية؟ إليس (Ellis) ١٩٨٦:٢١٧ يقول أن تأثير البئة الرسمية وقعت في نقطتين، أولاً، تسلسل اكتساب اللغة الثانية. ثانياً، سرعة نجاح الطالب في استيعاب اللغة الثانية.

اعتمادا على البحوث من ديانجليجان (D'Anglejan) وتوكير (Tucker) ١٩٧٥ ودولاي وبورت (Burt) ١٩٧٣، ١٩٧٤ تدلّ على أن تسلسل اكتساب اللغة الأولى والثانية متشابهة. والسؤال هو كيف تسلسل اكتساب اللغة الثانية بالبئة الرسمية؟ وبحوث فاطمن (Fatman) دلّت على أن التكرار غير واضح، بل نظرا إلى حالة معيّنة.

٢. تأثير البئة غير الرسمية

البئة غير الرسمية هي البئة الطبيعية لا اصطناعية، ومن البئة غير الرسمية هي الكلام بين الأصدقاء، واللغة الآباء، واللغة مجتمع التعليم، واللغة في الجريدة، واللغة عند المعلم دخل الفصل أوخارج الفصل. وهذا ما حصل من البحوث المتعلقة عند اللغويين عن البئة غير الرسمية على الأصدقاء والآباء، ولغة المعلم، ولغة الناطق.

أقام ميلون (Milon) ١٩٧٧ وبلان (Plann) ١٩٧٧ البحوث ودلت على أن لغة الأصدقاء لها التأثير أكبر من لغة المعلم. لذلك، رأى دولاي (Dulay) ١٩٨٦ أن أهم الشيء في اكتساب اللغة الثانية هو إعداد الأصدقاء في اللغة المدروسة.

نتكلم عن لغة المعلم، رأى كراشين (Krashen) ١٩٨٧:٥ أن لغة المعلم تشابه بلغة الآباء لأن اللغة المستخدمة هو اللغة القصيرة البسيطة عند الاتصال مع الطالب. جايس (Gaies) ١٩٧٧، ١٩٧٩ رأى أن لغة المعلم هي لغة بسيطة مضبوط بقدرة كفاءة الطالب المخاطب في الكلام هنزل (Henzl) ١٩٧٩. فلغة المعلم لها دور في تأثير الطالب أقل من لغة الأصدقاء.

وتكون بيئة لغة الآباء نموذجاً في اكتساب اللغة الأولى، ولا تتأثر في اللغة الثانية إلا إذا يكون الآباء معلماً في البيئة الرسمية.

في تعلم اللغة الثانية، رأى هاتج (Hatch) ١٩٨٣ وإليس (Ellis) ١٩٨٦ أن للغة الناطق دور في عدة الناحية. (١) في تطوير الاتصال (٢) تكوين العلاقة بينه والطالب (٣) نموذجاً في التعليم.

وكما بحثنا فيما تقدم عن اختلاف البيئة الرسمية والبيئة غير الرسمية. غرض الكفاءة في البيئة الرسمية هو استيعاب اللغة الرسمية في حالة رسمية، أما غرض الكفاءة في البيئة غير الرسمية هو استيعاب اللغة غير الرسمية. وإذا وجدنا اللغة غير الرسمية أكثر استعمال من اللغة الرسمية إلا أن البيئة غير الرسمية أكثر من البيئة الرسمية.^{٥١}

⁵¹ Abdul Chaer, Psikolinguistik: Kajian Teoretik , 257-260.

الباب الثالث

عرض البيانات وتحليلها

سيعرض الباحث البيانات وتحليلها عن عوامل الاكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية كما يلي:

أ. لمحة المعهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية وفيها:

١. تاريخ المعهد ونشأته

كانت هداية الإسلامية هي المؤسسة الذي يقع في سوبار رجو-فلمفان-طوبان-جاوى الشرقية. تحت المؤسس الشيخ الحاج نور هادي. لهذه المؤسس مدرسات، هي: راضية الطفل والبستان الطفل والمدرسة الابتدائية والمدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية والمدرسة الدينية والمدرسة لتعليم القرآن والمعهد.

ولد الشيخ الحاج نور هادي بطوبان، وعنده أخ صغير اسمه الشيخ الحاج شكور من أبي الشيخ الحاج عبد الرحيم. قبل التوبة، كانت صفة الشيخ الحاج عبد الرحيم تتشابه بصفة الشيخ رادين شيد أو سونان كالي جغا يعني اغتنام المال من الأغنياء البخلاء ثم يعطه إلى الفقراء والمساكين.

في يوم الآخر ينال الشيخ الحاج عبد الرحيم الهداية لتوبة. وبعده يتزوج الأرملة. في الرياضة نفسه يدعو إلى الله أن يكون ولده مدرساً ومعلماً، فاستجاب الله دعاءه حتى يكوناني ولذين معلمين.

في الزمان الماضي كانت دعوة الشيخ الحاج نور هادي يشمل في النواحي مند الزمان فيكائ (PKI). أحد صور دعوته لألوهية وتعليم الصلاة وتعليم القرآن. وغير ذلك أنّ دعوة

الشيخ الحاج نور هادي ببناء المصلّى لمكان التعليم والعبادة في تلك القرية. وبنى المصلّى الأول ثم اليبني المصلّى الآخر في المكان المعين حتى يبنى المساجد. ببناء المصلّيات والمساجد، تكون الدعوة أحسن من قبل.

للشيخ الحاج نور هادي عنده ثلاثة أولاد، هم الشيخ الحاج محسن نور هادي، الشيخ الحاج محييط نور هادي، الشيخ الحاج معتي نور هادي. أما الشيخ الحاج محسن نور هادي والشيخ الحاج محييط نور هادي يدرسان إلى المعهد لنجيتان (Langitan) لتعليم الدين.

بعد أن يملك المعرفة الدينية الواسعة يرجعان إلى بيتهما ويخادمان ولدهما في الدعوة. في السنة ١٩٦٢، بنى الشيخ الحاج محسن نور هادي مع أبيه المدرسة الابتدائية، وبعد ذلك بنى الشيخ الحاج محسن نور هادي مع أخيه الأصغر الشيخ الحاج محييط نور هادي يبنى المدرسة المتوسطة ومدرسة تعليم القرآن في السنة ١٩٩٠، ويبنى روضة الأطفال في السنة ١٩٩١، والمدرسة الدينية في السنة ١٩٩٨، والمعهد في السنة ١٩٩٣، والمدرسة الثانوية في السنة ٢٠٠١، والبستان الطفل في السنة ٢٠١٤. من أسباب بناء المدرسات لأنّ المعهد بعيد عن تلك القرية، وأمّا علم الذى تعليم في المدرسة سواء بالمعهد العام.

في سنة ١٩٩١ يخج الشيخ الحاج محييط نور هادي إلى بيت الله، ويدعو ليستطع أن يبنى المعهد ليتامى. وبعد ذلك في السنة ١٩٩٣ يستطع لتحقيقه ويسمية بدار الأيتام. في الزمان الأول عنده سبعة الطلاب يتامى. ويمرّ الزمان يتطوره وزدار الطلبة لأن كثير من الطلبة الذى سوى اليتامى يشتركون لاطلب العلم في هذا المعهد. أخرا، يشوى إسم المعهد بإسم المدرسة يعني هداية إسلامية.

يتخذ منهج التعليم في هذا المعهد من بعض معهد لنجيتان لامونجان ومعهد سران رمان. وتكلف ليتامى مجانا، وغير اليتامى ٢٠٠٠٠٠ ربية في الشهر. بذلك تكلف هم ينالون الوسائل، منها: الغداء مرتان في يوم والسرير والوسادة والخزانة وأدعوات الغرفة وسائل الأخرى.^{٥٢}

٢. الوسائل بمعهد "هداية الإسلامية" طوبان جاوى الشرقية يشمل على:

أ) المسكن

مسكن لتلامذة في المعهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية تنقسم الى الثلاثة المساكن، الذي يستعملون التلامذة لوضع الأثاث ولرحاتهم ولعملهم منه: المسكن الأولي الذي يستعمل الطالبات والمسكن الثاني لتلامذة الأطفال والمسكن الثالث لتلامذة كبير. كل الغرفتهم تتكون من خمس التلامذة. وكان في هذه الغرفة فراش والخدانة.

ب) معمل الحاسوب واللغة

كان في المعهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية المرافق كالمعمل للحاسوب واللغة. في معمل الحاسوب معتمد بالإنترنت (WIFI) ليسجل التلامذة لاكتساب المعلومات. النافعات وكذلك ليتعلمون التلامذة متعدد العلم، كعلم الدين أو علم الأخر كالتكنولوجيا الذي مشهور في هذا العصر. يحدد المعلم في استعمال الحاسوب والإنترنت، وهناك وقت خاص لإستعمالهم في وقت التعليم فقط لكي لا يضايق الى الدرس الأخر. يستعمل المعمل اللغة

^{٥٢} محمد شعري، طوبان، ١١ مايو ٢٠١٦.

لتحسين ولنمو اللغة التلامذة في الإستماعه و لكلامه و كذلك لتحليل عن الكلام أو الأفلام الذي يستعمل اللغة العربية وغير ذلك.

ج) المسجد

بعض الوسائل في المعهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية هو المسجد، الذي يستعمل التلامذة لعبادات كالصلاة والإعتكاف والإستغاسة. وكذلك هذا مكان لتعليم في الصباح والمغرب أو المساء. ومسافة بين المسجد والمعهد حوالي عشرون مترا.

د) دار الطباعة

دار الطباعة التلامذة (UKS) يفيد لمكان يلج التلامذة المرض. إذ تلامذة المرض الذي لا يستطيع أن يشترك في التعليم فعليه أن يأخذ بطاقة الإذن من هذا المكان (UKS).

هـ) مكتبة منظمة التلامذة

كان في هذا المعهد المكتبة منظمة التلامذة الذي تتكون من الكتب المتنوعة فيها الكتب الدينية وكتب العامة. لزيادة المعرفة التلامذة يستطيع أن يقرأ الكتاب فيها أو يستعيرهم ليقراً في مكان الآخر، كما في عبارة أن كتب هو نافذة العالم.

و) المطعم

تلامذة في المعهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية درس ليعمل كل شئ جماعة لأن كل شئ إذا يعمله جماعة سيكون سحلا، وهناك شجعة

و الغيرة. لذلك التلامذة في هذا المعهد يأكل جماعة في المطعم. عن أكل ليس له فرق بين التلاميذ والتلامذة أو بين الأطفال أو الكبير، كلهم سواء كان.

٣. مسؤول ومؤسسة بمعهد "هداية الإسلامية" طوبان جاوى الشرقية

اكتسب الغاية في المعهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية فله منظمة وفي دوره هذه منظمة يحتاج الى الهيكل التنظيمي. مسؤول ومؤسسة هذا المعهد كما يالى:

- | | |
|-----------------------|---|
| أ) المرابي | : الشيخ الحاج عبد المخيط نور هادي |
| ب) رئيس العام | : أستاذ محمد شعرنى |
| ج) رئيس المعارف | : أستاذ مفتاح العلوم |
| د) الكاتب | : أستاذ محمد قمار العباد |
| هـ) أمين الصندوق | : أستاذ خير الأمام |
| و) قسم التعليم واللغة | : أستاذ أستاذ مفتاح العلوم |
| ز) قسم الأمن | : أستاذ أغوس ملك عبد العزيز ^{٥٣} |

ب. أحوال تلامذة بمعهد "هداية الإسلامية" طوبان جاوى الشرقية

جاء معظم تلامذة معهد "هداية الإسلامية" طوبان جاوى الشرقية أكثرهم من منطقة توبان الحولها كلامونجان وبوجونغرا وسوربايا وجاوى الوسطى وخارج الجاوي. يجب على كل تلامذة أن يستخدمو اللغة العربية عند الدراسة والبرنامج كمثل المحادثة والخطابة وغير ذلك.

^{٥٣} ملاحظة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية، ١٣ مايو ٢٠١٦.

يكسب تلامذة معهد "هداية الإسلامية" طوبان جاوى الشرقية الدروس الإسلامية والدروس العامة. في الدروس الإسلامية هم يتعلمون علم الفقه وعلم النحو وعلم الصرف وتوحيد وعقيدة الأخلاق وحديث واللغة العربية والتاريخ الإسلامى وغير ذلك. والدروس العامة هم يتعلمون درس الرياضيات واللغة الإندونيسية والثقافي والرياضة وغير ذلك.

كل تلامذة معهد "هداية الإسلامية" طوبان جاوى الشرقية باستخدام ثلاثة اللغات، اللغة الإندونيسية والعربية والإنجليزية. في أنشاط تعلم يوجبون على تلامذة باللغة العربية والإنجليزية، ودون أنشاط تعلم يجوز باللغة الإندونيسية.^{٥٤}

١. الأعمال اليومية

الذي يعملون التلامذة في المعهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية منذ الصباح الى ليلا منذ إستيقظهم الى النومهم. و من عملهم يعملون جماعتا ومنفردا. عمل يومية التلامذة كما يالى:^{٥٥}

الأعمال	الساعة
صلاة الصبح	٠٤,٠٠ - ٠٥,٠٠
قراءة الدعاء	٠٥,١٥ - ٠٥,٠٠
تعلم الكتاب (الدراسة الدينية)	٠٦,١٥ - ٠٥,١٥
النظافة	٠٦,٣٠ - ٠٦,١٥
تناول الفطور والغسل	٠٧,٣٠ - ٠٦,٣٠
الدراسة في المدرسة	١٣,٠٠ - ٠٧,٣٠

^{٥٤} محمد شعرنى، طوبان، ١١ مايو ٢٠١٦.

^{٥٥} ملاحظة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية، ١٣ مايو ٢٠١٦.

صلاة الظهر والدعاء	١٣,٣٠-١٣,٠٠
تناول الغذاء	١٤,٠٠-١٣,٣٠
الاستراحة	١٥,٠٠-١٤,٠٠
صلاة العصر والدعاء	١٥,٣٠-١٥,٠٠
تعلم الكتاب (الدراسة الدينية)	١٧,٣٠-١٥,٣٠
صلاة المغرب والدعاء	١٨,٠٠-١٧,٣٠
قراءة القرآن	١٩,٠٠-١٨,٠٠
صلاة العشاء والدعاء	١٩,٣٠-١٩,٠٠
تناول العشاء	٢٠,٠٠-١٩,٣٠
تعلم الكتاب (الدراسة الدينية)	٢١,٣٠-٢٠,٠٠
أعمال الإضافي	٢٢,٣٠-٢١,٣٠
النوم	٠٣,٣٠-٢٢,٣٠

٢. قائمة التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية

تلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية في العام ٢٠١٦ بعدة ٧٦ تلامذة. تكون على ثلاثة فصول الدينية. قائمة التلامذة في فصل الأولى والثاني والثالث كما يالى:

(أ) الفصل الأولى

تلامذة فصل الأولى معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية في العام ٢٠١٦ بعدة ٢١ تلامذة. قائمة التلامذة في فصل الأولى كما يالى:

رقم	اسم	فصل	عمر
1	مفتاح الهدى	1	15
2	رزق رمضان	1	12
3	محمد عمر سئد الفر	1	12
4	بخري	1	14
5	فتري وهيو نينسيه	1	14
6	إكا فتري	1	14
7	عنق مفرخه	1	12
8	زلفنا حميم	1	12
9	جك ستريا	1	11
10	صفتيا رحمة فتري	1	14
11	أشيا المحدث	1	13
12	محمد علي مشافعة	1	16

16	1	محمد هري بود أوتوما	13
15	1	محمد رصدينتو	14
9	1	محمد سندي	15
12	1	أحمد صبرين	16
16	1	محمد هفي يحي	17
13	1	دمس رزق دوي	18
13	1	يوغا شحفترا	19
11	1	إقا سوسلا	20
١٢	١	فوزي	٢١

(ب) الفصل الثاني

تلامذة فصل الأولى معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية في العام ٢٠١٦ بعدة ٢٦ تلامذة. قائمة التلامذة في فصل الثاني كما يلى:

رقم	اسم	فصل	عمر
1	عبد الرحمن صلح	2	16
2	فتر نبلا	2	14
3	إنا نور حسنة	2	14
4	إرم رسا فتريا	2	14
5	حندير فرنما	2	16
6	خيرة النساء	2	14
7	خير الهدى	2	17

14	2	لنتني أغستين	8
15	2	محمد عزيم	9
18	2	محمد نزار	10
14	2	محمد وحيو نور	11
18	2	محمد دكي	12
17	2	محمد هدى رحمة	13
14	2	نندا نور زكيا	14
14	2	نسح الفرح	15
17	2	نور الفرداء القيوم	16
15	2	نور فترى	17
14	2	رهيو ننسة	18
14	2	رزيق الميدا رخيم	19
12	2	ارمضاني	20
13	2	سسكي ينا فترى	21
13	2	سيتى رفية	22
15	2	سوغن وحيدي	23
13	2	صهدهء هلوء	24
14	2	الفء رصء	25
12	2	وحيو تغوء سفءرا	26

ج) الفصل الثالث

تلامذة فصل الأولى معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية في العام ٢٠١٦ بعدة ٢٩ تلامذة. قائمة التلامذة في فصل الثالث كما يالى:^{٥٦}

رقم	اسم	فصل	عمر
1	ميتا خويتا	3	16
2	سيتي مرحة الصالحة	3	1٧
3	ديان وحيودي	3	٢١
4	نعمة الفطريا	3	1٥
5	ئمي نور سعدية	3	1٥
6	ئناس أغستين	3	1٧
7	رحمت هداية	3	1٩
8	عزيرة حميم	3	1٦
9	فتيمة الصليحة	3	1٤
10	سيط هسن محمد	3	1٦
11	محمد قمر العباد	3	٢٠
12	أمى زحرا	3	1٥
13	مسفرة النعام	3	1٤
14	خير الومام	3	٢٠
15	سيتي خليفة	3	٢٢

^{٥٦} ملاحظة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية، ١٣ مايو ٢٠١٦.

1٩	3	لطفی نور عیدا	16
٢١	3	سیتی نور هدايتی	17
1٨	3	سیتی رفیاءة	18
1٨	3	محمد نصر الیم هنکی	19
٢٢	3	محمد شیفالله	20
٢٠	3	أحمد نور الأرفین	21
1٥	3	دوی أمی نذیرة	22
1٩	3	أفیفة المنورة	23
1٥	3	سیتی نور رحمة	24
٢١	3	لطسافا	25
1٩	3	عبد السلام	26
١٥	٣	یوفی نور زینی	٢٧
٢٠	٣	أحمد فتي مسیودی	٢٨
١٨	٣	عبد القدوس	٢٨
١٦	٣	أمی رخموتی	٢٩

ج. عرض البيانات وتحليلها عن عوامل اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية.

١. نتيجة البيانات الاستبانة

كان خمس عشرة الأسئلة الاستبانة، ثلاثة الأسئلة كل العامل الدافع والعمر والتعليم الرسمي واللغة الأولى والبيئة. في نتيجة البيانات الاستبانة كما يالى:^{٥٧}

عامل	نعم	لا
الدافع	١٩١	٣٧
العمر	١٦٣	٦٥
التعليم الرسمي	١١٦	١١٢
اللغة الأولى	١٧٥	٥٣
البيئة	١٨٣	٤٥

٢. نتيجة البيانات المقابلة

مقابلة مع أستاذ مفتاح العلوم، كرئيس المعارف وقسم التعليم واللغة:

١) كان عامل الدافع من التلامذة لاكتساب اللغة العربية

- الدافع الأول يعني مطالب كتلامذة لأن كثير من التعليم الإسلام الذي يستعملون اللغة العربية، مثل القرآن والحديث الذي يوجب لتلامذة لفهم القرآن والحديث بهذه اللغة استخدام اللغة العربية.

^{٥٧} استبانة التلامذة بمعهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية، ١٥ مايو ٢٠١٦.

- الدافع الثاني هو مطالب المعلمين، لأنه هنا المدرس أو الأستاذ إلزام ودافع الطلاب على تنشيط في دراسة اللغة العربية .

- عامل أن يجعل الطلاب نشط في دراسة اللغة العربية يعني بمهمة اللغة من المعلمين، مثل الترجيم أو تفهيم الكتاب اللغة العربية. وكذلك هناك عامل الذي يجعل التلامذة العاطلون في التعليم اللغة العربية لأنهم ليس معتادا على استخدام لغة الغرابية بأنه كاللغة الثاني أو ليس من اللغة التي يستعملون منذ الطفال

ب) أكثر نضجا التلامذة في عمر سيكون من الأسهل لفهم اللغة العربية، وعلى النقيض من التلامذة الذين ما زالوا صغارا وأنهم حيث العالم يلعبون. هم يستطيع أن يستعمل المفردات من اللغة العربية في الأعمال اليومية. وكان التلامذة في هذه مدرسة أكثرهم من الشباب وأقلهم من الأطفال

ج) المنهج تعليمات المطبقة في هذا المعهد لمساعدة التلامذة في اكتساب اللغة العربية كلغة الثانية لأن الدروس باستخدام اللغة العربية. والتي بالإضافة إلى معنى في اللغة العربية وقواعد تدرس اللغة العربية ويجب أن يطبق على الطلاب كان ثلاثة محلات التلامذة لاكتساب اللغة العربية: الأول هم الذي لم يستطيعون عن يستعملون اللغة العربية، الثاني لم يستطيع أن يستعمل القواعد الغاوية والثالث هم الذي من الناشطين أو من الشخصيات التلامذة.

د) في اكتساب المفردات اللغة العربية والقواعد اللغة الأولى التي يملكها التلامذة وتكون دواعي وموانع لاكتساب اللغة العربية:

دواعي: إذا مرحلة الأولى في إغراق اللغة العربية لأن هم لم يعرفون عن القواعد اللغة موانع: إذا قاعد اللغوية لإندونيسية استعمال في القواعد اللغة العربية.

هـ أن بيئة الغوية تساعد التلامذة في اكتساب اللغة العربية وكانت في هذا المعهد بيئة اللغوية لزيادة جاهدة اللغة التلامذة ولكن لا تكون تلك البيئة في خارج المعهدز.^{٥٨}

مقابلة مع استاذ شعرائي، كرئيس العام المعهد:

أ عامل الدافع من التلامذة هو الرغبة في تعليم اللغة العربية الأول هو رغبة النفس والثاني هو الدافع من الآباء والأمهات الذين يرغبون في إنجاب الأطفال الذين تعلموا في علوم الدين أما بالنسبة الدافع داخل نفسك هو إلهام التلامذة عن مصدر العلم هو القرآن الكريم والحديث الى يستعملون اللغة العربية.

ب عقبة في دراسة اللغة العربية لأن اللغة العربية هي لغة أجنبية، وهي اللغة التي لم يتم تعود على التلامذة كانوا يستخدمون سابقا. اللغة الأولى هي أيضا عقبة في دراسة اللغة العربية.

ج لا يؤثر العمر التلامذة في هذا المعهد لأن هم يتعلمون في اللغة في مدرسة.

د كان النظام في هذا المعهد يساعد التلامذة في الدراسة اللغة العربية كنظام الدينية والمدرسة.

هـ وكذلك بيئة اللغوية في هذا المعهد يساعد التلامذة في دراسة اللغة العربية.^{٥٩}

^{٥٨} مفتاح العلوم، طوبان، ١٠ مايو ٢٠١٦.

^{٥٩} محمد شعرائي، طوبان، ١١ مايو ٢٠١٦.

٣. تحليل البيانات

(أ) دواعي اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية

الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية

(١) نسبة على كل دواعي

صيغة على البيانات الكمية لدواعي في كل تأثير

$$P = \frac{n}{N} \times 100\%$$

n = جميع الإجابات الموافقة على العوامل الدافع والعمر والتعليم الرسمي واللغة الأولى والبيئة.

N = كل أسئلة على العوامل الدافع والعمر والتعليم الرسمي واللغة الأولى والبيئة.^{٦٠}

(أ) عامل الدافع

$$\text{عامل الدافع: } \frac{191}{228} \times 100\% = 83,77\%$$

١٩١ = جميع الإجابات الموافقة على العوامل الدافع

٢٢٨ = ثلاثة أسئلة على العوامل الدافع مضاعف ستة وسبعون التلامذة.

⁶⁰ Arikunto & Suharsimi, Metodologi penelitian, (Yogyakarta: Bina Aksara 1998)245

(ب) عامل العمر

$$\text{عامل العمر: } \frac{163}{228} \times 100\% = 71,49\%$$

١٦٣ = جميع الإجابات الموافقة على العوامل العمر.

٢٢٨ = ثلاثة أسئلة على العومل الدافع مضاعف ستة وسبعون التلامذة.

(ج) عامل التعليم الرسمي

$$\text{عامل التعليم الرسمي: } \frac{116}{228} \times 100\% = 50,87\%$$

١١٦ = جميع الإجابات الموافقة على العوامل التعليم الرسمي.

٢٢٨ = ثلاثة أسئلة على العومل الدافع مضاعف ستة وسبعون التلامذة.

(د) عامل اللغة الأولى

$$\text{عامل اللغة الأولى: } \frac{175}{228} \times 100\% = 76,75\%$$

١٧٥ = جميع الإجابات الموافقة على العوامل اللغة الأولى.

٢٢٨ = ثلاثة أسئلة على العومل الدافع مضاعف ستة وسبعون التلامذة.

(هـ) عامل البيئة

$$\text{عامل البيئة: } \frac{183}{228} \times 100\% = 80,26\%$$

١٨٣ = جميع الإجابات الموافقة على العوامل البيئة.

٢٢٨ = ثلاثة أسئلة على العومل الدافع مضاعف ستة وسبعون التلامذة.

٢) نسبة مئوية لدواعي على الموانع

صيغة على البيانات كمية لدواعي على موانع

$$P = \frac{n}{N \times 76} \times 100\%$$

n = جميع الإجابات الموافقة

N = كل أسئلة^{٦١}

$$\text{دواعي: } \frac{n}{76 \times N} \times 100\% = \frac{828}{1140} \times 100\% = 72,63\%$$

828 = جميع الإجابات الموافقة.

1140 = خمسة عشر أسئلة من جميع العوامل مضاعف ستة وسبعون التلامذة.

٣) مئوية عن جميع الدواعي

صيغة على البيانات كمية لدواعي

$$P = \frac{n}{N(n)} \times 100\%$$

n = جميع الإجابات الموافقة على العوامل الدافع والعمر والتعليم الرسمي واللغة الأولى والبيئة.

$N(n)$ = جميع الإجابات الموافقة^{٦٢}

^{٦١} نفس المرجع، 245.

^{٦٢} نفس المرجع، 245.

(أ) عامل الدافع

$$\text{عامل الدافع: } \frac{191}{828} \times 100\% = 23,06\%$$

١٩١ = جميع الإجابات الموافقة على العوامل الدافع.

٨٢٨ = جميع الإجابات الموافقة.

(ب) عامل العمر

$$\text{عامل العمر: } \frac{163}{828} \times 100\% = 19,68\%$$

١٦٣ = جميع الإجابات الموافقة على العوامل العمر.

٨٢٨ = جميع الإجابات الموافقة.

(ج) عامل التعليم الرسمي

$$\text{عامل التعليم الرسمي: } \frac{116}{828} \times 100\% = 14,00\%$$

١١٦ = جميع الإجابات الموافقة على العوامل التعليم الرسمي.

٨٢٨ = جميع الإجابات الموافقة.

(د) عامل اللغة الأولى

$$\text{عامل اللغة الأولى: } \frac{175}{828} \times 100\% = 21,13\%$$

١٧٥ = جميع الإجابات الموافقة على العوامل اللغة الأولى.

٨٢٨ = جميع الإجابات الموافقة.

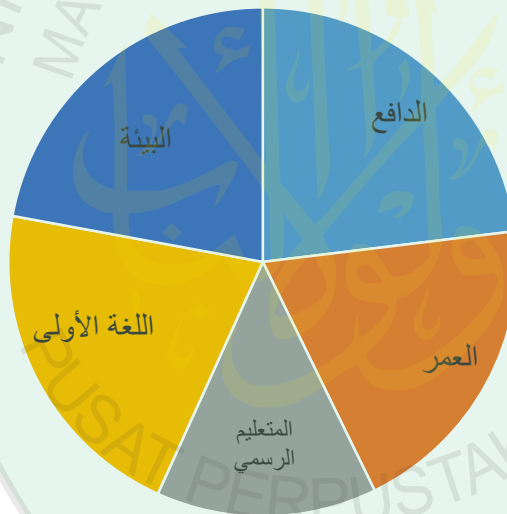
(٥) عامل البيئة

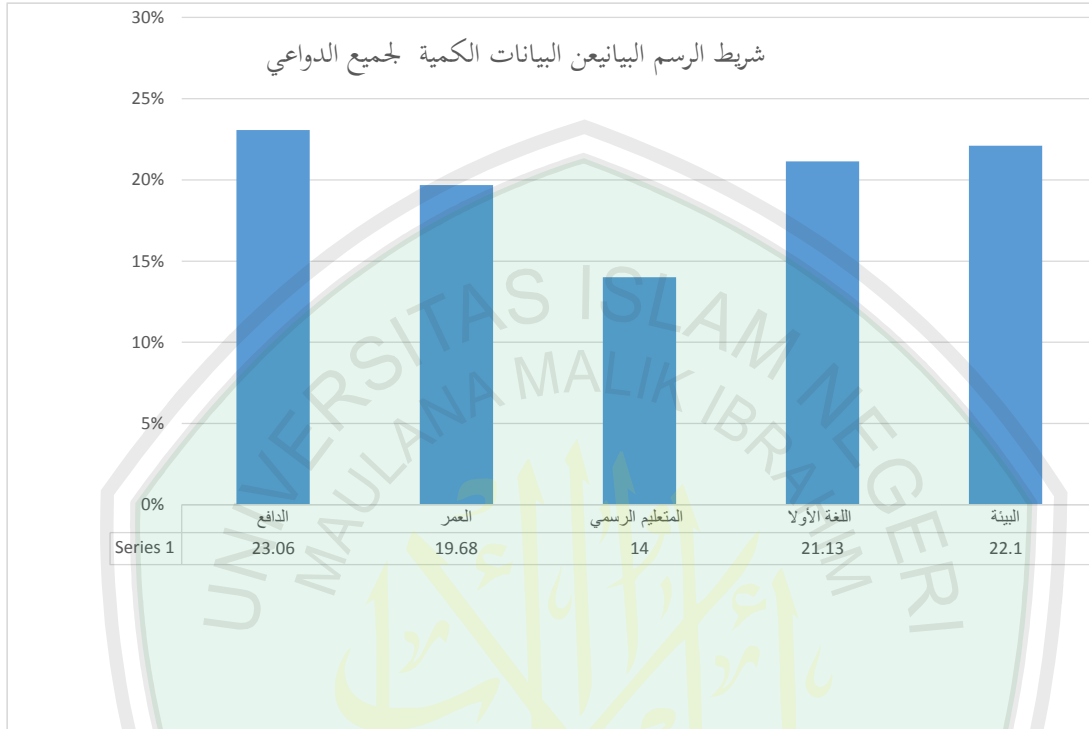
$$\text{عامل البيئة: } \frac{183}{828} \times 100\% = 22,10\%$$

١٨٣ = جميع الإجابات الموافقة على العوامل البيئية.

٨٢٨ = جميع الإجابات الموافقة.

التخطيط الدائري عن البيانات الكمية لجميع الدواعي





الشرح عن دواعي الذي يعتمد على تحليل البيانات والرسم البياني كما يلي :

١. أكبر الدواعي في اكتساب اللغة العربية كلغة ثانية لدى التلامذة في معهد “هداية الإسلامية” بطوبان جاوى الشرقية هي عامل الدافع، ٢٣,٠٦ % . لأن الدافع والمطالب في نفس تلامذة المكلفة بوجوب فهم الشريعة الإسلامية عميقا ودقيقا. ومصادر الإسلام الأساسية فيها هي القرآن الكريم والحديث الشريف التي تتحدث باللغة العربية. وبدون شكل المباشر، على تلامذة أن يفهمون اللغة العربية فهما من معاني القرآن والأحاديث النبوية وكذلك محتوياتهم. يساوي بنظرية عوامل اكتساب اللغة الثاني إن في اكتساب اللغة الثانية رأي يؤكد أن لكل أحد رغبة وتشجيع أو قصد يقصد به في تعليم اللغة الثانية يميل إلى نجاحه من أن يتعلم دون رغبة وتشجيع وقصد. لامبيرت (Lambert) وغاردنير (Gardner) ١٩٧٢ وبرويم

(Brown) ١٩٨٠ وأليس (Ellis) ١٩٨٦ هم يحثون على حصيللة تعلم اللغة إذ يوجد الدافع في صاحب التعليم.^{٦٣}

والدافع الآخر سوى ذلك (الدافع الداخلي)، هو الدافع الخارجي من تشجيع الآباء والأمهات والأساتيد. ومن تشجيع الآباء والأمهات الرجاء لولدهم في التعلم داخل المعهد كي يكون قادرا على فهم علوم الدين الذي يشمل على علوم القرآن وعلوم الأحاديث النبوية وعلوم اللغة العربية. ومن تشجيع الأساتيد إعطاء المشورة والمداخلة للطلبة كي يتعلموا بالجهد والنشاط. وسوى ذلك في تشجيع تلامذة التدريبات والتمرينات المتعلقة باللغة العربية، على سبيل المثال الترجمة وفهم الكتب العربية.

٢. الداع الثاني في اكتساب اللغة العربية كلغة ثانية لدى التلامذة في معهد “هداية الإسلامية” بطوبان جاوى الشرقية هي عامل البيئة، ٢٢،١٠ % . لأن البيئة أمر مهم في شخصية تلامذة على فهم اللغة العربية بسرعة. البيئة في المعهد هي بيئة إسلامية، واللغة المستخدمة في معظم البرنامج هي اللغة العربية، وهذا الذي يسبب على سرعة فهم اللغة العربية. يساوي بنظرية عوامل اكتساب اللغة الثاني إن البحوث عن اللغة البيئية شرط في حصول التعريف العميق عن عملية اكتساب اللغة. إذا أردنا أن نعرف أكثر معرفة عن ظاهر اللغة وما حصل عليه، علينا أن نعرف دعم البيئة في عملية اكتساب اللغة. رأى دولاي (Dulay) ١٩٨٥ : ١٤ أن جودة بيئة اللغة مهمة لنجاح الطالب في اكتساب اللغة الجديدة.^{٦٤}

⁶³ Abdul Chaer, *Psikolinguistik: Kajian Teoretik*, 249

⁶⁴ Imam Suyitno, *Dimensi-Dimensi Startegi Pembelajaran Bahasa Kedua*, (Malang: IKIP Malang السنة 35)

٣. الداع الثالث في اكتساب اللغة العربية كلغة ثانية لدى التلامذة في معهد “هداية الإسلامية” بطوبان جاوى الشرقية هي عامل اللغة الأولى، ٢١،١٣ % . لأن تلامذة في المعهد حين ذاك من المبتدئين، بمعنى أنهم لم يعرفوا قواعد اللغة العربية، حتى يكون كلامهم معتمدا على قواعد اللغة الاندونيسية في الخطوة الأولى وإن كان عربيا، المثال س.ف.أو.ك (SPOK). وبعد فهمهم على قواعد اللغة العربية فسوف ينقص استخدامهم في قواعد اللغة الاندونيسية قليلا قليلا إلى قواعد اللغة العربية. يساوي بنظرية عوامل اكتساب اللغة الثاني إن أكّدت النظرية التقابلية أنّ نجاح تعلّم اللغة الثانية مؤثّر من الناحية اللغوية التي استوعبها الطالب. فاستخدام اللغة الثانية هي عملية الانتقال. إذا كان تركيب اللغة الأولى المستوعبة لها أكثر متشابهة باللغة المدروسة فيسبّب السهولة في عملية الانتقال. وبالعكس إذا اختلف التركيب بينهما فيسبّب الصعوبة لاستيعاب اللغة الثانية. بناء على النظرية التقابلية إذا كثر الاختلاف بين اللغة الأولى المستوعبة واللغة المدروسة فيسبّب الصعوبة أكثر عند الطالب في محاولة استيعاب اللغة الثانية^{٦٥}.

٤. الداع الرابع في اكتساب اللغة العربية كلغة ثانية لدى التلامذة في معهد “هداية الإسلامية” بطوبان جاوى الشرقية هي العامل العمر، ١٩،٦٨ % . لأن معظم التلاميذ معهد “هداية الإسلامية” بطوبان جاوى الشرقية ما زال في مرحلة المراهقة، ولو كان بعضهم في مرحلة الطفولة ومرحلة الشباب. المراهقة هو عمر ناضج للتلامذة لأن في تلك المرحلة حماسة باهرة وسرعة حفظ المفردات وسرعة في فهم قواعد اللغة العربية. والعمر النافذ في تعمق اللغة العربية يكون في الفصل الأول من المدرسة المتوسطة إلى الفصل الثاني من المدرسة الثانوية. يساوي بنظرية عوامل

⁶⁵ Abdul Chaer, *Psikolinguistik: Kajian Teoretik*, 257

اكتساب اللغة الثاني إن وهناك رأي عام، أن الأ"فال ينجحون في اللغة الثانية أكثر من البالغين. يبدوالأطفال يقبلون اللغة الثانية أسهل، والبالغين يصعبون في اكتساب إتقان اللغة الثانية. والرأي يوجه إلى وجود فرضية مرتبطة بسنّ الحرجة لتعليم اللغة الثانية. وقد يشرح بعض اللغويين الأرى من الناحية الطبيعية والمعرفة والفعالية لحت تلك الفرضية. كما ورده فانفيلد (Penfield) وروبيرتس (Roberts) ١٩٥٩ للرأي الطبيعي، وروسانسكي (Rosansky) ١٩٧٥ وخرشين (Krashen) ١٩٧٥ لرأي المعرفة، وتيلور (Taylor) ١٩٧٤ وشخومان (Schuman) ١٩٧٥ لرأي الفعالي.^{٦٦}

٥. دواعي الخامس في اكتساب اللغة العربية كلغة ثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية هي عامل التعليم الرسمي ، ١٤،٠٠ % . لأن التعليم الرسمي تشمل على دروس اللغة العربية أيضا. هناك، على تلامذة أن يحفظون المفردات العربية وأن يتعلموا قواعد اللغة العربية. في البيئة الرسمية تعليم القواعد، كالنحو والصرف سريا لترقية جودة اللغة نحو تلامذة الذي لا يوجد في البيئة العالمية. سوى ذلك، في البيئة الرسمية معدّ بحال اللغة الاصطناعية. يساوي بنظرية عوامل اكتساب اللغة الثاني إن تطبيق اكتساب اللغة الرسمية يؤثر إلى سريعة ونجاحة تعليم اللغة لأن جميع المتغيرات المحتوجة إليها مستعدة وعمدا. وكذلك الفصل كبيئة اكتساب اللغة الثانية الرسمية يختلف جدا بيئة الاكتساب الطبيعي. يذكره ستبيرغ (Steiberg) خصائص تعليم اللغة في الفصل على خمسة أشياء:

٦. البيئة المكتسبة فيه يتوفر بها العوامل النفسية الاجتماعية من المناسبات والأنظمة المستخدمة.

⁶⁶ Prof. Dr. Hendry Guntur Tarigan, *Pengajaran Kedwibahasaan* (Bandung:Angkasa), 1988.7

٧. تطبيق المنتخبات من المعلم على بيانات صوتية على حسب المنهج المستخدمة فيه.

٨. تقديم قواعد الأساليب صريحا لارتفاع جودة الطلاب لغوية لا يدركون في بيئة طبيعية.

٩. تقديم البيانات والأحوال اللغوية الصناعية مختلفا عن البيئة اللغوية.
١٠. تقديم الأدوات التعليمية ككتاب وورقة العمل والسبورة والوظيفة وغيرها.^{٦٧}

د) موانع اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية
(١) نسبة على كل موانع

صيغة على البيانات كمية لموانع في كل تأثير

$$P = \frac{n}{N} \times 100\%$$

n = جميع الإجابات معارض على العوامل الدافع والعمر والتعليم الرسمي واللغة الأولى والبيئة.

N = كل أسئلة على العوامل الدافع والعمر والتعليم الرسمي واللغة الأولى والبيئة.^{٦٨}

⁶⁷ Abdul Chaer, *Psikolinguistik: Kajian Teoretik*, 254

⁶⁸ Arikunto & Suharsimi, *Metodelogi penelitian*, 245

(أ) عامل الدافع

$$\text{عامل الدافع: } \frac{37}{228} \times 100\% = 16,22\%$$

٣٧ = جميع الإجابات المعارض على العوامل الدافع

٢٢٨ = ثلاثة أسئلة على العوامل الدافع مضاعف ستة وسبعون التلامذة.

(ب) عامل العمر

$$\text{عامل العمر: } \frac{65}{228} \times 100\% = 28,50\%$$

٣٧ = جميع الإجابات المعارض على العوامل العمر

٢٢٨ = ثلاثة أسئلة على العوامل العمر مضاعف ستة وسبعون التلامذة.

(ج) عامل التعليم الرسمي

$$\text{عامل التعليم الرسمي: } \frac{112}{228} \times 100\% = 49,12\%$$

١١٢ = جميع الإجابات المعارض على العوامل التعليم الرسمي.

٢٢٨ = ثلاثة أسئلة على العوامل التعليم الرسمي مضاعف ستة وسبعون التلامذة.

(د) عامل اللغة الأولى

$$\text{عامل اللغة الأولى: } \frac{53}{228} \times 100\% = 23,24\%$$

٥٣ = جميع الإجابات المعارض على العوامل اللغة الأولى.

٢٢٨ = ثلاثة أسئلة على العوامل اللغة الأولى مضاعف ستة وسبعون التلامذة.

(٥) عامل البيئة

$$\text{عامل البيئة: } \frac{45}{228} \times 100\% = 19.73\%$$

٤٥ = جميع الإجابات المعارض على العوامل البيئة.

٢٢٨ = ثلاثة أسئلة على العوامل البيئة مضاعف ستة وسبعون التلامذة.

(٢) نسبة مئوية لموانع على الدواعي

صيغة على البيانات كمية لموانع على الدواعي

$$P = \frac{n}{N \times 76} \times 100\%$$

n = جميع الإجابات المعارضة

N = كل أسئلة^{٦٩}

$$\text{موانع: } \frac{n}{76 \times N} \times 100\% = \frac{312}{1140} \times 100\% = 27.36\%$$

٣١٢ = جميع الإجابات المعارضة.

١١٤٠ = خمسة عشر أسئلة من جميع العوامل مضاعف ستة وسبعون التلامذة.

^{٦٩} نفس المرجع، ٢٤٥.

٣) مئوية عن جميع الموانع

صيغة على البيانات كمية لموانع

$$P = \frac{n}{N(n)} \times 100\%$$

n = جميع الإجابات المعارضة على العوامل الدافع والعمر والتعليم الرسمي واللغة الأولى والبيئة.

$$N(n) = \text{جميع الإجابات المعارضة}^{٧٠}$$

(أ) عامل الدافع

$$\text{عامل الدافع: } 11,85\% = 100\% \times \frac{37}{312}$$

٣٧ = جميع الإجابات المعارضة على العوامل الدافع.

٣١٢ = جميع الإجابات المعارضة.

(ب) عامل العمر

$$\text{عامل العمر: } 20,83\% = 100\% \times \frac{65}{312}$$

٦٥ = جميع الإجابات المعارضة على العوامل العمر.

٣١٢ = جميع الإجابات المعارضة.

^{٧٠} نفس المرجع، ٢٤٥.

(ج) عامل التعليم الرسمي

$$\text{عامل التعليم الرسمي: } \frac{112}{312} \times 100\% = 35,89\%$$

١١٢ = جميع الإجابات المعارضة على العوامل التعليم الرسمي.

٣١٢ = جميع الإجابات المعارضة.

(د) عامل اللغة الأولى

$$\text{عامل اللغة الأولى: } \frac{53}{312} \times 100\% = 23,24\%$$

٥٣ = جميع الإجابات المعارضة على العوامل اللغة الأولى.

٣١٢ = جميع الإجابات المعارضة.

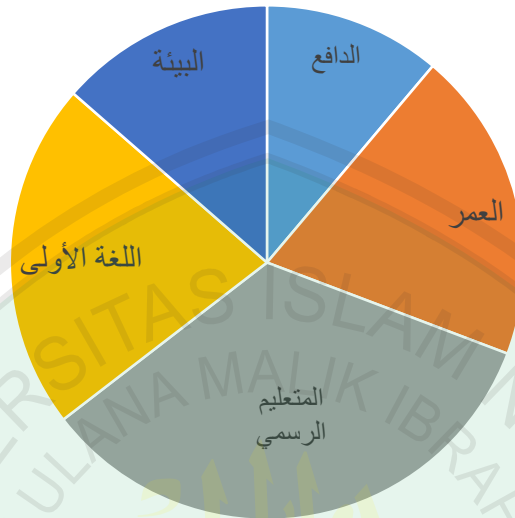
(هـ) عامل البيئة

$$\text{عامل البيئة: } \frac{45}{312} \times 100\% = 14,42\%$$

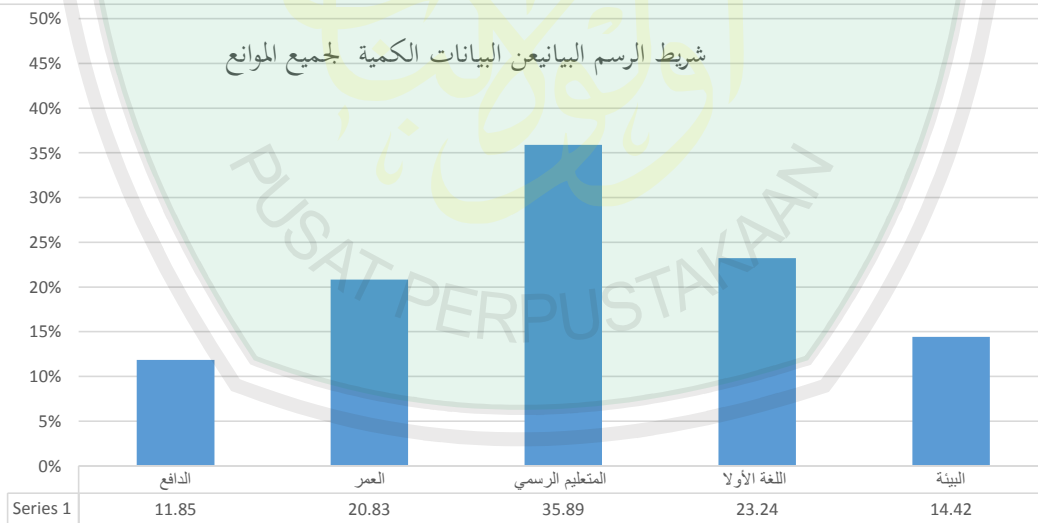
٤٥ = جميع الإجابات المعارضة على العوامل البيئة.

٣١٢ = جميع الإجابات المعارضة.

التخطيط الدائري عن البيانات الكمية لجميع الموانع



شريط الرسم البياني عن البيانات الكمية لجميع الموانع



الشرح عن موانع الذي يعتمد على تحليل البيانات والرسم البياني كما يلي :

١. أكبر المانع في اكتساب اللغة العربية كلغة ثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية هي عامل التعليم الرسمي ، ٨٩،٣٥٪. لأن التعليم الطبيعي أحب لدى التلامذة من التعليم الرسمي. والتعليم الطبيعي أسهل فهما لديهم، لأنهم يفهمون اللغة العربية دون شعور ووعي. وأما التعليم الرسمي فيطلب تلامذة أن يتبعوا منهج التعليم خطوة بخطوة. يساوي بنظرية عوامل اكتساب اللغة الثاني إن بيئة الفصل تركز صواب اكتساب القواعد واللغات المتعلمة(دولي (Dulay)، ١٩٨٢ : ١٧) ولكن اكتساب اللغة الثانية الرسمية قليل الاحتمال للحصول على الناطقين القادرين الاتصال طبيعية كما ناطق اللغة الأصلية. ^{٧١}

٢. المانع الثاني في اكتساب اللغة العربية كلغة ثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية هي عامل اللغة الأولى، ٢٤،٢٣٪. لأن فيه وقت يعود تلامذة على تغيير قواعد اللغة الأولى عند استخدام قواعد اللغة العربية التي لم يستخدمها تلامذة من قبل. وإذا كانت قواعد اللغة الأولى ثابتة في أنفسهم حين تطبيق اللغة العربية فسوف تزعجهم في عملية تعمق اللغة العربية. يساوي بنظرية عوامل اكتساب اللغة الثاني إن وقد اعتمد اللغويون في اكتساب اللغة الثانية أن اللغة الأولى له أثر في عملية اكتساب اللغة الثانية عند الطالب وادّعت اللغة الأولى مزعجة في عملية اكتساب اللغة الثانية. لأن أقام الطالب بنقل عناصر اللغة الأولى عمداً أو غير متعمداً في استخدام اللغة الثانية. وهذا

^{٧١} نفس المرجع، ٢٨

يسبب التدخّل اللغوي أوالأخطاء. هل يمكن تقليل التدخّل اللغة الأولى في اكتساب اللغة الثانية^{٧٢}

٣. المانع الثالث في اكتساب اللغة العربية كلغة ثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية هي عامل العمر، ٨٣، ٢٠ % . لأن طالبة من المرحلة الطفولة والمرحلة المراهقة. المشكلة التي يواجهها تلامذة عند المرحلة الطفولة هي اللعبة والتسلية، لأنهما مناسبتان على دنياهن. والمشكلة التي يواجهها تلامذة عند المرحلة المراهقة هي دعوة عمرهم وإرادتهم بالتعلم في الجامعة والعمل والنكاح، حتى تزج على تركيزهم في تعمق اللغة العربية. يساوي بنظرية عوامل اكتساب اللغة الثاني إن خيصة من سريعة نجاح تعليم اللغة الثانية: د. الأطفال يحصلون عليه من البالغين. وفي اكتساب نظام صوتي أونطقي، كثير منهم يبلغون النطق كناطق أصلي. ه. البالغون يقدمون سريعاً من الأطفال في مجال "التركيب" والجمل على الأقل في بداية التعليم.

و. الأطفال ينجحون أكثر من البالغين وبعدهم السريع دائماً.^{٧٣}

٤. المانع الرابع في اكتساب اللغة العربية كلغة ثانية لدى التلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية هي عامل البيئة، ٤٢، ١٤ % . لأن بعض تلامذة في المعهد من تلامذة الخارجية. المضايقة التي تصدر من تلامذة الخارجية هي تدعوا إلى تلامذة الداخلية (الذين يسكنون في المعهد) ليلعبوا معهم خارج المعهد حتى يفسد تركيزهم في التعلم وتعمق اللغة العربية. وهذا يآثر بعدم سعادتهم في المعهد. وصعوبة استخدام اللغة العربية خارج المعهد عند أيام العطلة

^{٧٢} نفس المرجع، ٢٠٦

^{٧٣} Prof. Dr. Hendry Guntur Tarigan, *Pengajaran Kedwibahasaan*, 256

أو الرجوع، وهذه تسبب إلى نسيان تلامذة على ما تعلم في المعهد من علوم اللغة العربية. يساوي بنظرية عوامل اكتساب اللغة الثاني إن أقام ميلون (Milon) ١٩٧٧ وبلان (Plann) ١٩٧٧ البحوث ودلت على أن لغة الأصدقاء لها أكبر من لغة المعلم. لذلك، رأى دولاي (Dulay) ١٩٨٦ أن أهم الشيء في اكتساب اللغة الثانية هو إعداد الأصدقاء في اللغة المدروسة.

نتكلم عن لغة المعلم، رأى كراشين (Krashen) ١٩٨٧:٥ أن لغة المعلم تشابه بلغة الآباء لأن اللغة المستخدمة هو اللغة القصيرة البسيطة عند الاتصال مع الطالب. جايس (Gaies) ١٩٧٧، ١٩٧٩ رأى أن لغة المعلم هي لغة بسيطة مضبوط بقدرة كفاءة الطالب المخاطب في الكلام هنزل (Henzl) ١٩٧٩. فلغة المعلم لها دور في تأثير الطالب أقل من لغة الأصدقاء^{٧٤}.

٥. المانع الخامس في اكتساب اللغة العربية كلغة ثانية لدى التلامذة في معهد “هداية الإسلامية” بطوبان جاوى الشرقية هي عامل الدافع ١١,٨٥ %. لأن بعض تلامذة الذين يتعلمون في المعهد ليس من إرادة أنفسهم جميعاً، وهذا الحال يؤثر بعدم جهمهم في تعلم علوم الدين واللغة العربية. وبعضهم لا يجد التشجيعات من والديه، وهذا يسبب إلى ضياع الحماسة في بعض الأحيان عند التعلم في المعهد. يساوي بنظرية عوامل اكتساب اللغة الثاني إن في اكتساب اللغة الثانية رأي يؤكد أن لكل أحد رغبة وتشجيع أوقصد يقصد به في تعليم اللغة الثانية يميل إلى نجاحه من أن يتعلم دون رغبة وتشجيع وقصد. لامبيرت (Lambert) وغاردنير (Gardner) ١٩٧٢ وبروم (Brown) ١٩٨٠ وأليس

⁷⁴ Abdul Chaer, *Psikolinguistik: Kajian Teoretik*, 260

(Ellis) ١٩٨٦ هم يحثون على حصة تعلم اللغة إذ يوجد الدافع في صاحب التعليم.^{٧٥}



^{٧٥} نفس المراجع ص ١٧٩

باب الرابع

الإختتام

يشمل هذا الباب على الخلاصة البحث والإفترحات التي تتعلق بنتيجة هذا البحث

العلمي:

أ. الخلاصة

بناء على التحليل الذي قامت به الباحثة في تحليل البيانات السابقة، فتستطيع الباحثة أن تلخص كما يلي:

١. دواعي اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى تلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية كما يلي:

أ. عامل الدافع، ٢٣،٠٦%. لأن الدافع والمطالب في نفس تلامذة. والدافع الآخر سوى ذلك (الدافع الداخلي)، هو الدافع الخارجي من تشجيع الآباء والأمهات والأساتيد.

ب. عامل البيئة، ٢٢،١٠%. لأن البيئة أمر مهم في شخصية تلامذة على فهم اللغة العربية بسرعة.

ج. عامل اللغة الأولى، ٢١،١٣%. لأن تلامذة في المعهد حين ذاك من المبتدئين، بمعنى أنهم لم يعرفوا قواعد اللغة العربية، وللاستخدام قواعد اللغة الاندونيسية.

د. العامل العمر، ١٩،٦٨%. لأن معظم التلامذة ما زال في مرحلة المراهقة، المراهقة هو عمر ناضج للتلامذة لأن في تلك المرحلة حماسة باهرة وسرعة حفظ المفردات وسرعة في فهم قواعد اللغة العربية.

٥. عامل التعليم الرسمي، ١٤،٠٠٪. لأن التعليم الرسمي تشمل على دروس اللغة العربية.

٢. موانع اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى تلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية كما يلي:

أ. عامل التعليم الرسمي، ٣٥،٨٩٪. لأن التعليم الطبيعي أحب لدى تلامذة من التعليم الرسمي.

ب. عامل اللغة الأولى، ٢٣،٢٤٪. لأن فيه وقت يعوّد تلامذة على تغيير قواعد اللغة الأولى عند استخدام قواعد اللغة العربية التي لم يستخدمها تلامذة من قبل.

ج. عامل العمر، ٢٠،٨٣٪. لأن المشكلة التي يواجهها تلامذة عند المرحلة الطفولة هي اللعبة والتسلية، لأنهما مناسبتان على دنياهن. والمشكلة التي يواجهها تلامذة عند المرحلة المراهقة هي دعوة عمرهن وإرادتهن بالتعلم في الجامعة والعمل والنكاح، حتى تزعج على تركهن في تعمق اللغة العربية.

د. عامل البيئة، ١٤،٤٢٪. لأن بعض تلامذة في المعهد من تلامذة الخارجية. المضايقة التي تصدر من تلامذة الخارجية هي تدعوا إلى تلامذة الداخلية (الذين يسكنون في المعهد) ليلعبوا معهم خارج المعهد حتى يفسد تركهن في التعلم وتعمق اللغة العربية.

هـ. عامل الدافع ١١،٨٥٪. لأن بعض تلامذة الذين يتعلمون في المعهد ليس من إرادة أنفسهم جميعاً، وهذا الحال يآثر بعدم جهدهم في تعلم علوم الدين واللغة العربية.

ب. الإقتراحات

الباحث تريد أن تعطي الاقتراحات في هذا البحث وهي:

١. ترحو الباحث لمن يريد أن يتطور قدرة في اللغة الأجنبية عليهم أن يستعملوا تلك اللغة بالممارسة خاصة للتلامذة في معهد "هداية الإسلامية" بطوبان جاوى الشرقية.
٢. وترجو لمكتبة الجامعة الإسلامية الحكومية "مولانا مالك إبراهيم" مالانج أن تزيد وتستو في المراجع علم اللغة العربية خاصة لعلم اللغة النفسي.
٣. وترجو من القرائين أن يصححو هذا البحث لأن فيه كثيرا من الأخطاء والنقصان. وعسى أن يكون هذا البحث نافعا لطلاب الجامعة لطلاب قسم اللغة العربية وأدبها ونشأة علوم العربية وخاصة في علم اللغة النفسي.
٤. وترجو لزيادة الحماسة في إتقان اللغة العربية باعتبارها لغة القرآن الكريم. وزيادة دواعي في اكتساب اللغة العربية للعائلات والطلاب والإنسان.

ثبت المراجع

العزیز، عبد. علم اللغة النفسي. الرياض: مطابع الجامعة، ٢٠٠٦.

منصور، عبد المجید سید أحمد. علم اللغة النفسي. الرياض: عمادة شؤون المكتبات،

١٩٨٢.

یوسف، سید. سیکولوجية اللغة والمرض العقلى. دار غرب للطباعة والنشر وتوزيع:
القاهرة.

- Arikunto, Suharsimi. *Metodelogi Penelitian*. Yogyakarta: Bina Aksara, 2006.
- Bungin, B. *Penelitian Kualitatif*. Prenada Media Group: Jakarta, 2007
- Chaer, Abdul. *Psikolinguistik: Kajian Teoretik*. Jakarta: PT Rineka Cipta, 2003.
- Dardjowidjojo, Soenjono. *Psikolinguistik: Pengantar Pemahaman*. Jakarta:Yayasan Obor Indonesia, 2005.
- Dharmowijono, Wijayanti W. dan I Nyoman Suparwa. *Psikolinguistik*. Denpasar:Udayana University Press, 2009.
- Ghazali dan Syukur. *Pemerolehan dan Pengajaran Bahasa Kedua*. Jakarta:Depdiknas, 2000.
- Hasanah, Mamluatul. *Proses Manusia Berbahasa*. Malang:UIN Press, 2010.
- Indah, Rohmani Nur dan Abdurrahman. *Psikolinguistik Konsep & Isu Umum*. Malang:UIN Press, 2008.
- Kamarudin. *Kedwibahasaan dan Pendidikan Dwibahasa*. Jakarta:Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1989.
- Rusyana, Yus. *Perihal Kedwibahasaan*. Jakarta:Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1988.
- Subyakto, Utari dan Nabatan. *Psikolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 1992.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Methods)*. Bandung: Alfabeta, 2011.
- Suyitno, Imam. *Dimensi-Dimensi Startegi Pembelajaranab Bahasa Kedua*. Malang:IKIP Malang.
- Syamsuddin, Damianti S. Vismaia. *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*. PT. remaja Rodakrya: Bandung, 2006.

Tarigan, Hendry Guntur. *Psikolinguistik*. Bandung:Angkasa, 1958.

-----. *Pengajaran Pemerolehan Bahasa*. Bandung:Angkasa, 1987 .

-----. *Pengajaran Kedwibahasaan*. Bandung:Angkasa, 1988.

W. Gulo . *Metodologi Penelitian*. Grasindo: Jakarta, 2010

Utari Subyakto dan Nabatan, *Psikolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: PT. Gramedia
Pustaka Utama, 1992.





KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS HUMANIORA

Jalan Gajayana 50 Telepon (0341) 570872, Faksimile (0341) 570872 Malang 65144
E-mail: humaniora@uin-malang.ac.id Website: <http://humaniora.uin-malang.ac.id>

Nomor : Un.03.3/TL.00/442/2016
Hal : Permohonan Izin Penelitian

1 Juni 2016

Kepada
Yth. Pengasuh Pondok Pesantren Hidayatul Islamiyah
di Sumber Agung Tuban

Assalamu'alaikum wa Rahmatullahi wa Barakatuh.

Dalam rangka menyelesaikan tugas akhir kuliah (Skripsi), maka kami mohon mahasiswa:

Nama : Muflih Khallab Al Mustaqim.

NIM : 12310055

Judul : عوامل اكتساب اللغة العربية كلغة الثانية لدى التلامذة في معهد "هداية"

الإسلامية بطوبان جاوى الشرقية" (دراسة تحليلية في علم اللغة النفسي).

agar diberikan izin untuk melakukan penelitian di Pondok Pesantren yang Bapak asuh.

Demikian atas dikabulkan dan kerjasamanya kami sampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum wa Rahmatullahi wa Barakatuh.



NIP. 19670313 199203 2 0024



المعهد هداية الاسلامية

**PONDOK PESANTREN "HIDAYATUL ISLAMIYAH"
SUMBERAGUNG-PLUMPANG-TUBAN**

Jln. Raya Pakah Plumpang NO 45 RT RW 01 06 No Telp. 0821 3210 150

SURAT PERNYATAAN

Nomor : 50/PP.HI/VI/2016

Yang bertanda tangan dibawah ini, Ketua Umum Pondok Pesantren Hidayatul Islamiyah Plumpang Tuban, menerangkan bahwa :

Nama : MUFLIH KHALLAB A.
NIM : 12310055
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Yang bersangkutan telah melakukan penelitian di Pondok Pesantren Hidayatul Islamiyah Plumpang Tuban dengan judul :

عوامل إكتساب اللغة العربية كالفئة الثانية لدى التلاميذات في المعهد "هداية الاسلامية" الطوبان جاوى الشرقية

Demikian surat ini dibuat agar dapat digunakan seperlunya.

Sumberagung, 15 Juni 2016

Ketua Pondok



M. SYA'RONI S.PdI

Pengaruh dalam faktor Pendorong dan Penghambat Pemerolehan Bahasa Arab

Sebagai Bahasa Kedua

Nama :

Umur :

Kelas :

Asal :

PETUNJUK PENGISIAN

Berilah tanda checklist / √ pada kolom **YA** jika deskripsi yang diberikan sesuai dengan keadaan yang anda rasakan. Jika tidak, berikan checklist / √ pada kolom **TIDAK**

NO	DESKRIPSI	Tanggapan	
		YA	TIDAK
1	Orang tua dan orang-orang sekitar mendukung dalam memahami dan mempelajari Bahasa Arab		
2	Dengan bisa Bahasa Arab, pandangan/drajat dimasyarakat menjadi lebih tinggi		
3	Dengan bisa Bahasa Arab, membuat hidup menjadi lebih baik		
4	Semangat mendalami Bahasa Arab tidak terbatas oleh usia		
5	Semakin bertambahnya usia tidak menjadi penghambat dalam mendalami/mempelajari Bahasa Arab		
6	Tidak malu mempelajari Bahasa arab ketika sudah tua		
7	Mempelajari Bahasa Arab di kelas lebih mudah dari pada di luar kelas		
8	Lebih menyenangkan belajar Bahasa Arab di kelas bersama guru dari pada belajar Bahasa Arab di luar kelas bersama teman		
9	Pemerolehan kosakata (mufrodat) Bahasa Arab lebih banyak didapat di kelas dari pada di luar kelas		
10	Dengan memahami Bahasa Indonesia dapat membantu memahami Bahasa Arab dengan baik		
11	Kosakata Bahasa Indonesia membantu dalam menghafal mufrodat Bahasa Arab		
12	Bahasa Indonesia menjadi landasan dalam memahami bahasa Arab		
13	Lingkungan sekitar membantu dalam menguasai bahasa arab		
14	Jika teman-teman bisa bahasa arab, maka saya juga harus bisa		
15	Teman-teman dan lingkungan membantu dalam memahami bahasa Arab		

Soal Wawancara

1. - Factor apa yang memotivasi murid-murid giat dalam mendalami Bahasa arab?
- Factor apa yang membuat murid-murid malas dalam belajar Bahasa arab
2. - Apakah usia menjadi kendala bagi murid-murid dalam menguasai Bahasa arab?
Kenapa?
3. - Apakah kurikulum/pelajaran yang diterapkan di pondok membantu murid-murid dalam menguasai Bahasa arab? Kenapa?
- Apakah Pada sistem kurikulum yang sudah diterapkan di pondok terdapat kendala bagi murid-murid dalam mendalami Bahasa arab?
4. - Dengan penguasaan Bahasa indonesia (mufrodat/kaidah) yang dimiliki murid-murid membantu atau mengganggu dalam menguasai Bahasa arab? Kenapa?
5. - Apakah lingkungan membantu atau menghambat dalam pemerolehan Bahasa arab?
Kenapa?

